



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

EIGHTEENTH YEAR

1052 *nd* MEETING: 2 AUGUST 1963

ème SÉANCE: 2 AOÛT 1963

DIX-HUITIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

Provisional agenda (S/Agenda/1052)	Page 1
Adoption of the agenda	1
Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5348)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1052)	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Éthiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5348)	1

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ONE THOUSAND AND FIFTY-SECOND MEETING

Held in New York, on Friday, 2 August 1963, at 10.30 a.m.

MILLE CINQUANTE-DEUXIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le vendredi 2 août 1963, à 10 h 30.

President: Mr. S. A. NIELSEN (Norway).

Present: The representatives of the following States: Brazil, China, France, Ghana, Morocco, Norway, Philippines, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

Provisional agenda (S/Agenda/1052)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5348).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5348)

1. The PRESIDENT: In accordance with the decision taken at the 1050th meeting of the Security Council, I shall invite the representatives of Tunisia, Liberia, Sierra Leone and Madagascar to take their seats at the Council table.

At the invitation of the President, Mr. Mongi Slim (Tunisia), Mr. Rudolph Grimes (Liberia), Mr. John Karefa-Smart (Sierra Leone) and Mr. Louis Rakotomalala (Madagascar) took places at the Security Council table.

2. Mr. QUAISON-SACKEY (Ghana): The problem of the apartheid policies of the Government of South Africa, to which the Council is now addressing itself, is one of the greatest human tragedies of our day. In

Président: M. S. A. NIELSEN (Norvège).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Brésil, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Maroc, Norvège, Philippines, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1052)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5348).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5348)

1. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Conformément à la décision prise à la 1050ème séance du Conseil de sécurité, j'invite les représentants de la Tunisie, du Libéria, du Sierra Leone et de Madagascar à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. Mongi Slim (Tunisie), M. Rudolph Grimes (Libéria), M. John Karefa-Smart (Sierra Leone) et M. Louis Rakotomalala (Madagascar) prennent place à la table du Conseil.

2. M. QUAISON-SACKEY (Ghana) [traduit de l'anglais]: Le problème de la politique d'apartheid du Gouvernement sud-africain, dont le Conseil de sécurité se préoccupe à présent, est l'une des plus grandes

submitting the first interim report of the Special Committee on the Policies of apartheid of the Government of the Republic of South Africa^{1/} its Chairman, Ambassador Diallo Telli, in a letter dated 6 May 1963 [S/5310] to the President of the Security Council, emphasized the urgency of the matter when he said:

"The Special Committee considers it highly desirable that the Security Council should consider this report as soon as possible and take the measures called for by the grave situation at present prevailing in the Republic of South Africa, which presents a serious threat to international peace and security."

3. The Chairman of the Special Committee further submitted, on 17 July 1963 [S/5353], a second interim report.^{2/} At this juncture I wish to draw the attention of the Council to paragraph 16, wherein the Committee states clearly that:

"Any conflict in South Africa, precipitated by the racial policies of the present Government, cannot but have the most serious international repercussions threatening the peace in Africa and the world."

4. I have made references to these two interim reports of the Special Committee because, in the view of my delegation, they constitute the basis of the Council's discussion of this vital question. Furthermore, the Heads of African States and Governments at the Conference held at Addis Ababa from 22 to 25 May 1963, decided, in their resolution on apartheid and racial discrimination, "... to support the recommendations presented to the Security Council and the General Assembly by the Special Committee on the apartheid policies of the South African Government".

5. My delegation would like to pay a warm tribute to the Chairman, Vice-Chairman and members of the Special Committee for the excellent and well-documented interim reports submitted to the Security Council in accordance with operative paragraph 5 (b) of resolution 1761 (XVII), adopted by the General Assembly on 6 November 1962. Undaunted by the fact that certain Member States, for one reason or another, refused to participate in the work of the Special Committee, the members have carried out their mandate with thoroughness, restraint and objectivity.

6. The interim reports we have before us give further evidence of the persistent efforts of this Organization since its inception to find a workable solution to these obnoxious and distressing racial policies and practices of the Government of South Africa. In any case, the United Nations cannot be accused of indifference to the suffering of millions of Africans and non-Europeans in South Africa. Twenty-seven resolutions of the General Assembly and the Security Council, as well as the reports of the Sub-Committee and the Special Committee on apartheid constitute an eloquent testimony to this long, patient and laborious process of trying to convince the Government of South Africa to abandon its intolerable racial policies. It is sig-

tragédies humaines de notre époque. Dans une lettre qu'il a adressée le 6 mai 1963 [S/5310] au Président du Conseil de sécurité pour présenter le premier rapport intérimaire du Comité spécial chargé d'étudier la politique d'apartheid du Gouvernement de la République sud-africaine^{1/}, le Président de ce comité, l'ambassadeur Diallo Telli, a souligné l'urgence du problème en ces termes:

"Le Comité spécial estime hautement souhaitable que le Conseil de sécurité se saisisse dès que possible du présent rapport et prenne les mesures qu'impose la grave situation qui règne actuellement dans la République sud-africaine et constitue une menace sérieuse à la paix et à la sécurité internationales."

3. Le Président du Comité spécial a ensuite transmis, le 17 juillet 1963 [S/5353], un deuxième rapport intérimaire^{2/}. Je tiens à appeler l'attention du Conseil sur le paragraphe 16, dans lequel le Comité déclare nettement que:

"Tout conflit ainsi précipité en Afrique du Sud par la politique raciale du gouvernement actuel ne peut qu'avoir les plus graves répercussions internationales: menaçant la paix en Afrique et dans le monde."

4. J'ai mentionné ces deux rapports intérimaires du Comité spécial parce que, de l'avis de ma délégation, ils constituent la base même des discussions du Conseil sur cette question vitale. En outre, les chefs d'Etat et de gouvernement africains réunis à la Conférence d'Addis-Abéba du 22 au 25 mai 1963 ont décidé, aux termes de leur résolution sur la politique d'apartheid et de discrimination raciale, d'appuyer les "recommandations que le Comité spécial des Nations Unies sur la politique d'apartheid du Gouvernement de l'Afrique du Sud a présentées au Conseil de sécurité et à l'Assemblée générale".

5. Ma délégation tient à féliciter chaleureusement le Président, le Vice-Président et les membres du Comité spécial des rapports intérimaires, excellents et bien documentés, qu'ils ont soumis au Conseil de sécurité en application de l'alinéa b du paragraphe 5 du dispositif de la résolution 1761 (XVII) adoptée par l'Assemblée générale le 6 novembre 1962. Sans se laisser décourager par le fait que plusieurs Etats Membres ont, pour une raison ou une autre, refusé de participer aux travaux du Comité, ses membres se sont acquittés de leur mandat avec conscience, réserve et objectivité.

6. Les rapports intérimaires dont le Conseil est saisi témoignent une fois de plus des efforts que n'a cessé de déployer cette organisation, depuis sa création, pour trouver une solution réalisable au problème que posent la politique et les pratiques répréhensibles et déplorables du Gouvernement sud-africain. De toute façon, les Nations Unies ne peuvent être accusées d'indifférence à l'égard des souffrances de millions d'Africains et de non-Européens en Afrique du Sud. Vingt-sept résolutions de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité, ainsi que les rapports du Sous-Comité du Comité spécial sur l'apartheid témoignent éloquentement des longs, patients et laborieux efforts déployés par les Nations

^{1/} For the text of the report, see Official Records of the General Assembly, Eighteenth Session, addendum to agenda item 30, annex III.

^{2/} Idem, annex IV.

^{1/} Pour le texte de ce rapport, voir Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-huitième session, additif au point 30 de l'ordre du jour, annexe III.

^{2/} Idem, annexe IV.

nificant to point out that most of these resolutions were couched in persuasive and conciliatory language calculated to induce the Government of South Africa to adopt peaceful methods in the solution of a problem potentially dangerous for that country and, in fact, threatening the peace of Africa in general.

7. After these persuasive resolutions had failed to produce any tangible results, the General Assembly, in operative paragraph 3 of resolution 1598 (XV) of 13 April 1961, requested "all States to consider taking such separate and collective action as is open to them, in conformity with the Charter of the United Nations, to bring about the abandonment of these policies", that is, apartheid policies. At its sixteenth session, the General Assembly again, in operative paragraph 5 of resolution 1663 (XVI) of 28 November 1961, urged "all States to take such separate and collective action as is open to them in conformity with the Charter to bring about an abandonment of those policies". It will be seen from the excerpts I have just quoted that the General Assembly did not specify the kind of action which Member States were expected to take "to bring about an abandonment of those policies".

8. It was the continued disregard of the pleas of the United Nations and the failure of the Government of South Africa to co-operate that moved the General Assembly to adopt resolution 1761 (XVII) of 6 November 1962. This resolution in operative paragraph 4 prescribed certain measures to be taken by Member States against the Republic of South Africa.

9. Meanwhile, matters were reaching the point where Member States strongly felt that the Security Council should be involved in the solution of this difficult and seemingly intractable and grave question. Thus, operative paragraph 4 of resolution 1663 (XVI) called "the attention of the Security Council to the provision of Article 11, paragraph 3, of the Charter". The final operative paragraph of resolution 1761 (XVII) requested "the Security Council to take appropriate measures, including sanctions, to secure South Africa's compliance with the resolutions of the General Assembly and of the Security Council on this subject and, if necessary, to consider action under Article 6 of the Charter". Therefore, the responsibility for taking action has now devolved upon the Council.

10. It is imperative for the members of this Council to comprehend the nature of the issue before them. The question of apartheid is one which goes far beyond the problem of racial discrimination. It is pertinent here to mention that there is racial discrimination in most countries. It is a matter of history that wherever the Anglo-Saxon settled, colour prejudice and its bed-fellow, racial discrimination, has reared its ugly head. Thus, in Australia, in Southern and Eastern Africa and in North America there is no question at all about the presence of racial discrimination. But the difference between racial discrimination here in the United States and the apartheid policies of South Africa is that although the underlying factors are the same in both countries, yet in the United States racial discrimination has not been elevated and hardened into law. The Federal Government of the United States has come out openly against it and is combatting it by law and, when necessary, by force. But in South Africa the whole apparatus of govern-

Unies pour convaincre le Gouvernement sud-africain de renoncer à son intolérable politique raciale. Il importe de noter que la plupart de ces résolutions ont été rédigées dans un langage persuasif et conciliant afin d'amener le Gouvernement sud-africain à adopter des méthodes pacifiques pour résoudre un problème lourd de dangers pour l'Afrique du Sud et, en fait, pour la paix de l'Afrique en général.

7. Ces résolutions persuasives n'ayant produit aucun résultat tangible, l'Assemblée générale, au paragraphe 3 de sa résolution 1598 (XV) du 13 avril 1961, a prié "tous les Etats d'envisager de prendre les mesures individuelles et collectives qui leur sont possibles, en conformité de la Charte des Nations Unies, pour amener l'abandon de cette politique", à savoir la politique d'apartheid. A sa seizième session, au paragraphe 5 de sa résolution 1663 (XVI) du 28 novembre 1961, l'Assemblée générale a de nouveau invité instamment "tous les Etats Membres à prendre les mesures individuelles et collectives qui leur sont possibles, en conformité de la Charte, pour amener l'abandon de cette politique". Il ressort des passages que je viens de citer que l'Assemblée générale n'a pas précisé le genre d'action qu'elle attendait des Etats Membres "pour amener l'abandon de cette politique".

8. C'est parce que le Gouvernement de l'Afrique du Sud a persisté à ne pas tenir compte des appels de l'ONU et qu'il lui a refusé sa coopération que l'Assemblée générale a adopté la résolution 1761 (XVII) du 6 novembre 1962, dont le paragraphe 4 prescrit certaines mesures à prendre par les Etats Membres contre la République sud-africaine.

9. Entre-temps, la situation avait tellement empiré que des Etats Membres insistaient pour que le Conseil de sécurité intervînt dans le règlement de cette question difficile et apparemment insoluble. C'est ainsi que le paragraphe 4 de la résolution 1663 (XVI) "appelle l'attention du Conseil de sécurité sur la disposition du paragraphe 3 de l'Article 11 de la Charte" et que le dernier paragraphe de la résolution 1761 (XVII) "prie le Conseil de sécurité de prendre des mesures appropriées, y compris des sanctions, pour amener l'Afrique du Sud à se conformer aux résolutions de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité sur ce sujet et, le cas échéant, d'envisager l'application de l'Article 6 de la Charte". C'est donc maintenant au Conseil qu'il appartient d'agir.

10. Il importe que les membres du Conseil de sécurité comprennent bien la nature du problème dont ils sont saisis. La politique d'apartheid va bien plus loin que la simple discrimination raciale. Il faut bien reconnaître que la discrimination raciale existe dans la plupart des pays. C'est un fait historique que partout où les Anglo-Saxons se sont établis ils ont apporté leurs détestables préjugés contre les races de couleur, et la discrimination raciale a fait son apparition. Il ne fait aucun doute qu'il y a discrimination raciale en Australie, en Afrique australe et orientale et en Amérique du Nord. La discrimination raciale aux Etats-Unis diffère cependant de la politique d'apartheid de l'Afrique du Sud en ce que, si les facteurs sous-jacents sont les mêmes dans les deux pays, la discrimination raciale aux Etats-Unis n'a pas été consacrée et sanctionnée par la loi. Le Gouvernement fédéral des Etats-Unis s'est déclaré ouvertement contre la discrimination raciale et il la combat par la loi et, quand il le faut, par la

ment, supported by police and military forces, has been used to foster and enforce racial discrimination.

11. Thus, in South Africa not only is the doctrine of racial superiority and of a "herrenvolkism" openly practised against the Africans but military and police forces are employed to suppress the African in every possible way. By the Pass Laws, the African cannot go where he pleases. He must carry on his body all kinds of passes. Whether he is going to church, whether he is going to visit his friends, whether he is going to work, or whether he is seeking employment, he must carry a pass. By the Group Areas Act, the African is forcibly removed from one place to another and is forcibly told where he must live. By the Prohibition of Mixed Marriages Act the African cannot marry whom he pleases. By the Bantu Education Act, his education is prescribed and proscribed. He cannot choose for himself the apprenticeship he desires. He cannot even worship God in any church he wishes. He suffers from discrimination at every turn, and when he protests, when he refuses to carry passes, he is shot in cold blood, as indeed happened in Sharpeville in March 1960. Thus, in South Africa there is racial superstition and biological ignorance. In South Africa, there is an arrogant racist Government dedicated to the suppression of the rights, the dignity and the personality of the Africans.

12. By a series of obnoxious laws, every effort has been made by the South African Government to destroy the African, physically and psychologically. Like the Hitler régime, the Nationalist Party of the Afrikaner in South Africa treats world opinion with contempt and, fortified with its elaborate machinery of State, its police, its armed forces and all the instruments of suppression, massacre and destruction such as the "Saracen" armoured cars and jet planes which were used against unarmed South Africans in Sharpeville, 3 million Whites in South Africa are holding 12 million Africans to ransom, and for what price?

13. My delegation would not wish to go on reciting the gruesome details of the apartheid policies as practised in the Republic of South Africa. Both white and non-white victims of these inhuman and repressive measures have exposed the iniquities of the system, and the previous speakers before me, including the Foreign Ministers of Tunisia, Liberia and Sierra Leone and the representative of Madagascar, have drawn the attention of the members of the Council to the dangerous doctrine of race superiority, which is the bedrock of the whole policy of apartheid. The delegation of Ghana agrees with the finding of the Special Committee, contained in paragraph 22 of its first interim report, that:

"... the problem is not one of colour or race, or an aspect of the cold war, but the consequence of a racist ideology, enshrined as State policy and implemented by force against the majority of the people of the country, despite the obligations of the Government of the Republic of South Africa under the United Nations Charter."

14. The facts are clear. A careful analysis of the interim reports of the Special Committee reveals the

force, tandis qu'en Afrique du Sud tout l'appareil gouvernemental, appuyé par la police et par l'armée, a été mis en branle pour promouvoir et appliquer la discrimination raciale.

11. C'est ainsi qu'en Afrique du Sud non seulement on pratique ouvertement la doctrine de la supériorité raciale du "Herrenvolk" contre les Africains, mais on utilise les forces militaires et policières pour les subjuguer par tous les moyens possibles. Les lois sur les laissez-passer empêchent l'Africain de se déplacer à son gré. Il est tenu de se munir de toutes sortes de papiers. Qu'il aille à l'église, qu'il se rende en visite chez des amis, qu'il aille à son travail, qu'il cherche un emploi, il doit avoir un laissez-passer. En vertu de la loi sur les zones de regroupement (Group Areas Act), l'Africain est déplacé de force d'un lieu à un autre et on lui impose l'endroit où il doit vivre. La loi sur l'interdiction des mariages mixtes l'empêche de se marier avec qui il veut. La loi sur l'enseignement bantou détermine quel genre d'instruction il peut et ne peut pas recevoir. Il ne peut pas décider lui-même quel métier il apprendra. Il ne peut même pas adorer Dieu dans n'importe quelle église. La discrimination l'attend à tous les tournants et s'il proteste, s'il refuse de se munir de laissez-passer, on l'abat froidement comme cela s'est produit à Sharpeville en mars 1960. Comme on le voit, la superstition raciale et l'ignorance biologique règnent en Afrique du Sud. Il y a dans ce pays un gouvernement raciste arrogant qui s'emploie à fouler aux pieds les droits, la dignité et la personnalité des Africains.

12. Par une série de lois odieuses, tout a été mis en œuvre par le Gouvernement sud-africain pour détruire l'Africain physiquement et psychologiquement. A l'instar du régime hitlérien, le parti nationaliste des Afrikaners fait fi de l'opinion mondiale et, forts de l'appui de l'appareil imposant des institutions d'Etat, de sa police, de son armée et de tous ses instruments de répression, de massacre et de destruction, tels que les blindés Saracen et les avions à réaction qui ont été utilisés contre des Sud-Africains non armés à Sharpeville, 3 millions de blancs tiennent à raison 12 millions d'Africains, et pour quel prix?

13. Ma délégation ne tient pas à poursuivre l'énumération des macabres détails de la politique d'apartheid, telle qu'elle est pratiquée dans la République sud-africaine. Les blancs et les non-blancs victimes de ces mesures répressives inhumaines ont déjà dénoncé l'iniquité du régime, et les orateurs qui m'ont précédé, notamment les Ministres des affaires étrangères de Tunisie, du Libéria et du Sierra Leone, ainsi que le représentant de Madagascar, ont appelé l'attention des membres du Conseil sur la dangereuse doctrine de supériorité raciale qui est le fondement de toute la politique d'apartheid. La délégation du Ghana s'associe aux conclusions du Comité spécial que l'on trouve au paragraphe 22 de son premier rapport intérimaire, où il est dit:

"On ne se trouve pas en présence d'un problème de race ou de couleur, ni d'une forme de guerre froide, mais des conséquences d'une idéologie raciste élevée au rang de politique d'Etat et appliquée par la force au détriment de la majorité des habitants du pays, malgré les obligations que le Gouvernement de la République sud-africaine a assumées en vertu de la Charte des Nations Unies."

14. Les faits sont clairs. Il ressort d'une analyse soigneuse des rapports intérimaires du Comité spé-

following facts: first, that the racial policies of the Government of South Africa run counter to its obligations under the provisions of the Charter; secondly, that these policies are nothing but a negation of the purposes and principles of the United Nations; thirdly, that the implementation of these policies has led to international friction and is endangering international peace and security; and fourthly, that the situation is further aggravated by the extension of these policies to the Trust Territory of South West Africa.

15. In support of these conclusions, may I quote the first operative paragraph of the Security Council resolution adopted on 1 April 1960:^{3/}

"Recognizes that the situation in the Union of South Africa is one that has led to international friction and if continued might endanger international peace and security".

And this resolution was adopted after the Sharpeville massacre, to which I have already referred.

16. The world Organization has gone a long way since it adopted its first anti-apartheid resolution. Member States collectively and individually endeavoured to apply what President Nyerere of Tanganyika described as "peaceful pressures". We have tried patient negotiation and persuasion, hoping thereby to see a gradual improvement of the situation and the eventual disappearance of racial oppression.

17. As an evidence of our desire to co-operate, South Africa was invited to the first Conference of Independent African States held in Accra in April 1958, but it refused to attend unless other colonial Powers were also invited. Ghana attempted to exchange High Commissioners, but our overtures met with no response. As my President recently said in Accra:

"I think it is now clear to everyone that the South African situation cannot be dealt with by attempts to maintain the normal channels of diplomatic and commercial association, or by appeals to morality and religion, justice and codes of ethics."

18. But what has been the reaction of the Government of South Africa to all these conciliatory and persuasive efforts? It has rather intensified the implementation of the Group Areas Act, and the Group Areas Development Board continues to inflict untold sufferings on Africans and other non-whites. Stricter controls on the movement of Africans into the urban areas are being ensured by the Bantu Laws Amendment Act.

19. The Government of South Africa has systematically built up its repertory of obnoxious legislation, the most infamous of which are the Suppression of Communism Act, the Riotous Assemblies Act, the Public Safety Act, the Criminal Law Amendment Act and the Unlawful Organizations Act, under which the

cial: premièrement, que la politique raciale du Gouvernement sud-africain est incompatible avec les obligations qui lui incombent en vertu des dispositions de la Charte; deuxièmement, que cette politique n'est rien d'autre qu'une négation des objectifs et des principes des Nations Unies; troisièmement, que la mise en œuvre de cette politique a entraîné un désaccord entre nations et menace la paix et la sécurité internationales; et quatrièmement, que la situation s'aggrave encore du fait que cette politique est appliquée au Territoire sous tutelle du Sud-Ouest africain.

15. Qu'il me soit permis, à l'appui de ces conclusions, de citer le premier paragraphe du dispositif de la résolution du 1er avril 1960^{3/} dans lequel le Conseil de sécurité:

"Reconnait que la situation en Union sud-africaine a entraîné un désaccord entre nations et que sa prolongation risquerait de menacer la paix et la sécurité internationales".

Cette résolution a été adoptée après le massacre de Sharpeville, auquel j'ai déjà fait allusion.

16. L'Organisation mondiale a fait beaucoup de chemin depuis qu'elle a adopté sa première résolution contre l'apartheid. Les Etats Membres se sont efforcés, collectivement et individuellement, d'appliquer ce que le Président du Tanganyika, M. Nyerere, a appelé des "mesures de pression pacifiques". Nous avons essayé les négociations patientes et la persuasion, avec l'espoir d'assister à une amélioration progressive de la situation et à la disparition finale de l'oppression raciale.

17. Pour prouver notre désir de coopérer, nous avons invité l'Afrique du Sud à la première Conférence des Etats indépendants d'Afrique, qui s'est tenue à Accra en avril 1958, mais elle a refusé d'y participer si d'autres puissances coloniales n'y étaient pas invitées également. Le Ghana a tenté un échange de hauts commissaires, mais nos propositions sont restées sans réponse. Comme le Président de mon pays l'a dit récemment à Accra:

"Je pense qu'il est maintenant clair pour chacun que la situation en Afrique du Sud ne peut être réglée par des efforts pour maintenir les voies normales d'association diplomatique et commerciale, ni par des appels à la moralité et à la religion, à la justice et à des codes moraux."

18. Mais quelle a été la réaction du Gouvernement sud-africain devant tous ces efforts de conciliation et de persuasion? Il a plutôt intensifié l'application de la loi sur les zones de regroupement (Group Areas Act), et la Commission de développement des zones de regroupement (Group Areas Development Board) continue d'infliger des souffrances indicibles aux Africains et autres non-blancs. Des contrôles plus stricts des mouvements africains vers les zones urbaines sont exercés en vertu de la loi portant modification des lois relatives aux Bantous (Bantu Laws Amendment Act).

19. Le Gouvernement sud-africain a développé systématiquement sa collection de lois odieuses, dont les plus infâmes sont la loi sur la répression du communisme (Suppression of Communism Act), la loi sur les attroupements séditeux (Riotous Assemblies Act), la loi sur la sécurité publique (Public Safety Act),

^{3/} Official Records of the Security Council, Fifteenth Year, Supplement for April, May and June 1960, document S/4300.

^{3/} Documents officiels du Conseil de sécurité, quinzième année, Supplément d'avril, mai et juin 1960, document S/4300.

African National Congress and the Pan-African Congress have been banned, the Sabotage Act and the Prohibition of Mixed Marriages Act. As regards the Prohibition of Mixed Marriages Act, here is what Mr. Sam Kahn, member of Parliament in South Africa, said in 1959 when the Bill was before the House:

"This Bill, to my mind, is the immoral offspring of an illicit union between racial superstition and biological ignorance. Unfortunately for the Minister of the Interior, who is South Africa's leading political 'misanthropologist', humanity has been in the melting pot for unknown millenia, and it is far too late for any section of mankind now to seek to give the sanction of law to the pseudo-biological phantasies about race purity which are incorporated in the Bill before the House."

20. Of the notorious General Law Amendment Act of 1962, the Special Committee has this to say in paragraph 61 of its first interim report:

"... that the new legislation reflects the explosive situation which has developed in the Republic of South Africa as a result of increasing discriminatory and repressive policies pursued by its Government. It regards the recent repressive measures, particularly the mass arrests and the new legislation, as an open challenge to the United Nations."

21. The Government of South Africa has also resorted to an unprecedented arms build-up which not only increases its capacity for repression and brutality, but also threatens the peace and security of Africa and, in fact, of the whole world. This vital subject of the arms build-up, which the Foreign Minister of Liberia dealt with at length in his brilliant exposition [1051st meeting], should engage the attention of the Council, especially as there is deep concern about this aspect of the situation in South Africa. Chief Albert Luthuli, the Nobel Prize winner, poignantly described the situation when he said:

"The Government has insanely committed itself to rule by the machine-gun and armoured car; has elected to go down in a messy welter of blood and destruction rather than work out a clear and honourable solution. The police vote of 1962 soared to 40 million rand; the prisons vote to 10.5 million rand; the defence vote—greater than that in wartime—to 120 million rand. Helicopters, paratroopers, white women's pistol clubs, armoured cars, strafing planes, automatic weapons, the integration of the police force with the Army—the whole ferocious panoply of war is being marshalled—in peacetime and with the frank avowal that it is not for any outside enemy but to put down the people of the land. This is the pitiful state of my country today."

la loi portant modification de la législation pénale (Criminal Law Amendment Act), la loi sur les organisations illégales (Unlawful Organisations Act) — qui a interdit l'African National Congress et le Pan-African Congress —, les dispositions relatives au sabotage de la loi portant modification de la législation générale (General Law Amendment Act) et la loi portant interdiction des mariages mixtes (Prohibition of Mixed Marriages Act). Pour ce qui est de cette dernière loi, voici ce que M. Sam Kahn, membre du Parlement sud-africain, a dit en 1959, lorsque le projet de loi était discuté à la Chambre d'assemblée:

"Ce projet de loi est à mon sens le fruit immoral d'une union illégitime entre la superstition raciale et l'ignorance biologique. Malheureusement pour le Ministre de l'intérieur, qui est l'un des "misanthropologues" politiques les plus distingués d'Afrique du Sud, l'humanité est dans le creuset depuis des millénaires, et il est bien trop tard pour un élément quelconque de l'espèce humaine d'essayer de faire sanctionner par la loi des théories pseudo-biologiques sur la pureté de la race qui sont reprises dans le projet de loi dont l'Assemblée est saisie."

20. Quant au fameux General Law Amendment Act de 1962, le Comité spécial a déclaré, au paragraphe 61 de son premier rapport intérimaire:

"... que cette nouvelle loi témoigne de la situation explosive qui règne dans la République sud-africaine du fait de l'intensification des mesures discriminatoires et de la politique de répression adoptées par son gouvernement. Il considère les récentes mesures de répression, et notamment les arrestations massives et la nouvelle loi, comme un défi lancé ouvertement à l'Organisation des Nations Unies."

21. En outre, le Gouvernement sud-africain a renforcé son armement dans des proportions sans précédent, ce qui non seulement augmente sa capacité de répression et de brutalité, mais menace aussi la paix et la sécurité de l'Afrique et, en fait, du monde entier. Cette question vitale de l'armement intensif, dont le Ministre des affaires étrangères du Libéria a traité longuement hier [1051ème séance] dans son brillant exposé, devrait retenir l'attention du Conseil, d'autant plus que cet aspect de la situation est un sujet de profonde inquiétude en Afrique du Sud. Le chef Albert Luthuli, prix Nobel, a donné une description poignante de la situation:

"Le gouvernement, dans sa démente, a décidé de gouverner par la mitrailleuse et les blindés. Il a choisi de sombrer dans un bain de sang et dans la destruction, plutôt que de rechercher une solution nette et honorable. En 1962, les crédits de la police sont montés en flèche à 40 millions de rands; ceux des prisons à 10 500 000 rands; le budget de la défense — plus élevé qu'en temps de guerre — a atteint 120 millions de rands. Hélicoptères, parachutistes, clubs de tir pour femmes blanches, véhicules blindés, avions spécialement conçus pour l'attaque d'objectifs au sol, armes automatiques, intégration des forces de police dans l'armée, toute la panoplie féroce de la guerre est déployée, et cela en temps de paix, dans le dessein avoué non pas de combattre un ennemi extérieur, mais d'écraser la population du pays. Tel est l'état pitoyable où se trouve aujourd'hui mon pays."

22. From all indications, the Government of South Africa is rapidly expanding its armament factories in the country, while it continues to import large quantities of modern weapons. The magnitude of military equipment sold to South Africa by certain Powers is causing grave concern not only among the leaders of Africa but also among all those who love freedom and justice throughout the world who, quite rightly, feel that these arms will primarily be used to subdue the African population of Africa and to warn the African States of the risk they will run in championing the cause of the freedom fighters in South Africa.

23. The African National Congress of South Africa, in a memorandum to the Special Committee, states:

"In the impending civil strife in our country, certain Western Powers are deeply involved. They have already taken sides by shamelessly giving support and aid to the white racist Government in the form of finance, arms, military training and technicians. In our view, these Western Powers have deliberately entered the arena of violent conflict in South Africa on the side of those who are trying to bludgeon our people into submission and to drown the country in blood."

24. My President, Osagyefo, Dr. Kwame Nkrumah, also raised this point in his address to the Ghana Parliament on 21 June 1963, and I quote:

"Unfortunately, the great Powers, and some of the smaller ones, still continue to export arms to South Africa. Have those who have authorized the export of such arms made any enquiry as to the real purpose for which they are required by South Africa? Have they asked why so many small arms should be needed for the protection of South African whites? For what purpose do these States consider that apartheid South Africa requires aircraft capable of, and designed for, carrying nuclear rockets and weapons? The 'Buccaneer' aircraft, with its limited range, and about which there has recently been controversy in Britain, is not such as could be employed against, say, the Soviet Union or the United States of America. Against whom on the African continent, then, are they intended to be employed? These are questions all the independent African States are asking and would like to have answered."

25. One need not be a military strategist to see the threat that this huge military build-up in South Africa is posing to the African States. One aspect of this is the likelihood that this will generate an arms race in Africa which will certainly be a most unfortunate development, because, as we all know, African States today need all their resources for their economic and social development to raise the standard of living of their peoples.

26. It is quite evident that the arms and other military equipment South Africa is amassing are far above normal requirements for internal security and defence purposes. Happily, voices outside Africa are being raised against this ominous development. On 17 March

22. Selon toutes les indications, le Gouvernement sud-africain développe rapidement ses fabriques d'armements dans le pays, tandis qu'il continue d'importer de grandes quantités d'armes modernes. L'importance du matériel militaire vendu à l'Afrique du Sud par certaines puissances est la cause d'une grave inquiétude non seulement pour les dirigeants africains, mais aussi pour tous ceux qui, dans le monde entier, sont épris de liberté et de justice et qui pensent, avec raison, que ces armes seront utilisées essentiellement pour subjuguier la population autochtone de l'Afrique et pour montrer aux Etats africains à quoi ils s'exposent en défendant la cause de ceux qui se battent pour la liberté en Afrique du Sud.

23. Dans un mémoire adressé au Comité spécial, l'African National Congress de l'Afrique du Sud déclare notamment:

"Dans la guerre civile qui est imminente dans notre pays, la responsabilité de certaines puissances occidentales est profondément engagée. Elles ont déjà pris parti en donnant sans vergogne leur appui et leur aide au gouvernement raciste blanc sous forme de fonds, d'armes, d'instructeurs militaires et de techniciens. A nos yeux, ces puissances occidentales sont entrées délibérément dans l'arène d'un violent conflit en Afrique du Sud, aux côtés de ceux qui essaient de subjuguier notre peuple à force de brutalités et de noyer le pays dans le sang."

24. Mon président, l'osagyefo Kwame Nkrumah, a lui aussi évoqué cette question devant le Parlement du Ghana dans son discours du 21 juin 1963, dans lequel il déclarait:

"Malheureusement, les grandes puissances, et certaines puissances moins grandes, continuent à exporter des armes vers l'Afrique du Sud. Ceux qui ont autorisé l'exportation de ces armes se sont-ils renseignés sur l'usage véritable qui en sera fait par l'Afrique du Sud? Ont-ils demandé pourquoi tant d'armes légères sont nécessaires à la protection des blancs d'Afrique du Sud? A quelles fins ces Etats pensent-ils que le pays de l'apartheid a besoin d'avions capables de transporter des fusées et des armés nucléaires? Le "Buccaneer", appareil d'un rayon d'action limité, au sujet duquel une controverse s'est élevée récemment en Grande-Bretagne, ne pourrait pas être utilisé, par exemple, contre l'Union soviétique ou les Etats-Unis d'Amérique. Contre qui, sur le continent africain, pourrait-il donc être engagé? Ce sont là des questions que se posent tous les Etats indépendants d'Afrique et auxquelles ils voudraient que l'on réponde."

25. Il n'est pas nécessaire d'être grand stratège pour se rendre compte de la menace que constitue pour les Etats africains cette vaste préparation militaire en Afrique du Sud. Il est probable que cette situation — c'est l'un de ses aspects — engendrera en Afrique une course aux armements qui aura sans aucun doute les effets les plus fâcheux, car, comme nous le savons tous, les Etats africains ont besoin aujourd'hui de consacrer toutes leurs ressources à leur développement économique et social, en vue d'élever le niveau de vie de leurs peuples.

26. Il est bien évident que les armes et le matériel militaire qui s'accumulent en Afrique du Sud dépassent de loin les besoins de la sécurité intérieure et de la défense du pays. Heureusement, des voix s'élèvent, sur d'autres continents, contre ces préparatifs inquié-

1963, the leader of the British Parliamentary Opposition, Mr. Harold Wilson, called for an embargo on arms for South Africa and announced further that, if the Labour Party came to power, it would stop the sale of arms to that country. During a debate on this subject in the British House of Commons on 31 May 1963, a Labour member remarked that: "It would be ironical if we were supplying arms to South Africa with which her Government could oppose the implementation of international decisions in that part of the world."

27. In a statement made in Geneva on 18 June 1963, the Secretary-General of the International Confederation of Free Trade Unions stated that his organization gave unreserved support to the decisions taken by the Conference of Independent African States at Addis Ababa, particularly with regard to economic sanctions and the embargo on arms deliveries to South Africa.

28. In Paris, an Anti-Apartheid Committee has been formed under the Presidency of Mr. Jean-Paul Sartre, who has said: "The Committee proposes to exert pressure to prevent the French Government from selling arms to white people who are oppressing the negroes of South Africa."

29. Sweden, Denmark, Italy and Canada, among other nations, are reported in *The Observer* of London of 9 June 1963 to have prohibited the export of small arms to South Africa.

30. It is comforting to note that, while some Western Powers are providing the South African Government with the sinews of war, protests are being raised everywhere against this dangerous development. We on this side of the table impeach such Powers before the bar of their own consciences and call upon them to harken to the voice of reason.

31. The policy of persuasion has failed. The Government of South Africa is not only hurling defiance at world opinion, but is also flouting the General Assembly and the Security Council, the latest example being its refusal to accept the invitation of the Council to participate in the current debates. In its letter to the President of the Security Council, dated 31 July 1963 [S/5381], the Government of South Africa:

"has decided that no useful purpose would be served by restating its case at the Security Council in order to defend itself against what the Council must no doubt find to be an ill-judged and unjust attack on an orderly peace-loving founder Member of the United Nations which has never in the history of its membership of the Organization sought in any way to interfere in the affairs of another Member State".

How can South Africa be peace-loving if it goes on massacring 12 million people?

32. To my delegation the implications of the statement I have quoted are unmistakable. It confirms the contention long held by the Government of South Africa that its racial policies are entirely its domestic affair and that the United Nations has no competence to discuss them, much less to pass resolutions on them. My delegation and the overwhelming majority of the United Nations do not agree with South Africa

tants. Le 17 mars 1963, le chef de l'opposition au Parlement britannique, M. Harold Wilson, a demandé un embargo sur les armes destinées à l'Afrique du Sud et a annoncé que, si le parti travailliste accédait au pouvoir, il ferait cesser la vente d'armes à ce pays. Au cours d'un débat sur cette question à la Chambre des communes, le 31 mai 1963, un député travailliste a fait remarquer: "Il serait singulier que nous fournissions à l'Afrique du Sud des armes avec lesquelles son gouvernement pourrait s'opposer à l'application de décisions internationales dans cette région du monde."

27. Dans une déclaration qu'il a faite à Genève le 18 juin 1963, le Secrétaire général de la Confédération internationale des syndicats libres a indiqué que son organisation appuyait sans réserve les décisions prises par la Conférence des pays indépendants africains à Addis-Abéba, notamment en ce qui concerne des sanctions économiques et l'embargo sur les livraisons d'armes à l'Afrique du Sud.

28. A Paris, un comité contre l'apartheid a été constitué sous la présidence de M. Jean-Paul Sartre, qui a déclaré que le comité se proposait de faire pression sur le Gouvernement français pour l'empêcher de vendre des armes aux blancs qui oppriment les noirs d'Afrique du Sud.

29. *L'Observer* de Londres du 9 juin 1963 rapporte que la Suède, le Danemark, l'Italie et le Canada, entre autres nations, ont interdit l'exportation d'armes légères vers l'Afrique du Sud.

30. Il est réconfortant de constater que, tandis que certaines puissances occidentales donnent à l'Afrique du Sud les moyens de faire la guerre, des protestations s'élèvent de toutes parts contre cette dangereuse politique. Nous autres, de ce côté de la table, nous traduisons ces puissances devant le tribunal de leur conscience et nous les conjurons de se rendre à la voix de la raison.

31. La politique de persuasion a échoué. Non seulement le Gouvernement sud-africain défie ouvertement l'opinion mondiale, mais il foule aux pieds les décisions de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité; l'exemple le plus récent en est son refus d'accepter l'invitation du Conseil à participer aux débats actuels. Dans sa lettre au Président du Conseil de sécurité, en date du 31 juillet 1963 [S/5381], le Gouvernement sud-africain déclare que:

"Il ne servirait à rien de se faire entendre de nouveau au Conseil de sécurité pour se défendre contre ce que le Conseil doit certainement considérer comme une attaque malavisée et injuste contre un Etat épris d'ordre et de paix, et Membre fondateur de l'ONU, qui n'a jamais, depuis qu'il fait partie de l'Organisation, cherché d'aucune manière à s'immiscer dans les affaires d'un autre Etat Membre."

Comment l'Afrique du Sud peut-elle être éprise de paix si elle continue à massacrer 12 millions de personnes?

32. Pour ma délégation, il n'y a pas à se méprendre sur le sens de la déclaration que je viens de citer. Elle confirme la thèse soutenue longtemps par le Gouvernement de l'Afrique du Sud, selon laquelle sa politique raciale serait une affaire purement intérieure et l'Organisation des Nations Unies ne serait pas compétente pour en discuter, et encore moins pour adopter des résolutions à son sujet. Ma délégation

in this. There can be no question of exclusive domestic jurisdiction when one race—in this case, the white race—is actively engaging in the merciless killing of another through oppression.

33. On this matter, I should like to quote a short excerpt from Mr. Harold Macmillan's famous address to both Houses of the South African Parliament on 3 February 1960:

"It is the basic principle of our modern Commonwealth that we respect each other's sovereignty in matters of internal policy. At the same time we must recognize that, in this shrinking world in which we live today, the internal policies of one nation may have effects outside it. We may sometimes be tempted to say to each other, 'Mind your own business'. But in these days I would myself expand the old saying so that it runs, 'Mind your own business, but mind how it affects my business too'."

34. The Special Committee, in its second interim report, quite rightly highlighted this point when it said:

"Any conflict in South Africa, precipitated by the racial policies of the present Government, cannot but have the most serious international repercussions threatening the peace in Africa and the world."

Therefore, the South African Government's reliance on Article 2, paragraph 7, of the Charter is not tenable.

35. The African States, through their Heads of State and Government, have unequivocally demanded the full implementation of General Assembly resolution 1761 (XVII). My delegation is aware that this will certainly embarrass the friends of South Africa.

36. The Economist of 27 July 1963 carries a revealing article entitled "If Persuasion Fails", and, Mr. President, with your permission I shall quote some extracts from it:

"The western powers' embarrassments in the face of the mounting African campaign are painfully familiar, familiarly painful. Portugal is a NATO ally, and can and does use the Azores bases as a bargaining counter with the United States. South Africa, non-allied but far from non-aligned, has a wide array of counters: the Simonstown Agreement, air troop rights, £1,000 million worth of British investment, 4 per cent of Britain's foreign trade and, not least, the three 'hostage' protectorates."

—and I think he is referring here to Basutoland, Bechuanaland and Swaziland. The writer then goes on to predict:

"The West—and particularly Britain, the major State that is deepest involved in the 'deepest South' conflict—have to face the stark fact that if economic and other non-violent pressures are not to be used,

gation, comme la grande majorité des Membres de l'Organisation, n'est pas d'accord avec l'Afrique du Sud sur ce point. On ne saurait invoquer le principe de la compétence nationale exclusive lorsqu'une race — en l'occurrence, la race blanche — s'emploie activement et sans pitié à supprimer une autre race par l'oppression.

33. Je voudrais citer à ce propos un bref extrait du célèbre discours que M. Harold Macmillan a prononcé devant les deux chambres du Parlement sud-africain le 3 février 1960:

"Le respect de la souveraineté de chacun en matière de politique intérieure est le principe fondamental de notre Commonwealth moderne. Toutefois, nous devons reconnaître que, dans un monde qui se rétrécit chaque jour, la politique intérieure d'un pays peut avoir des effets au-delà de ses frontières. Nous pouvons être tentés quelquefois de nous dire les uns aux autres: "Occupez-vous de vos affaires." Mais aujourd'hui j'aurais tendance à compléter ce vieux conseil en disant: "Occupez-vous de vos affaires, mais songez à leurs effets sur les miennes."

34. Le Comité spécial, dans son deuxième rapport intérimaire, a mis très justement ce point en relief en soulignant que:

"Tout conflit ainsi précipité en Afrique du Sud par la politique raciale du gouvernement actuel ne peut qu'avoir les plus graves répercussions internationales menaçant la paix en Afrique et dans le monde."

Par conséquent, le paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte, invoqué par le Gouvernement sud-africain, ne s'applique pas à la situation.

35. Les Etats africains ont demandé sans équivoque, par l'intermédiaire de leurs chefs d'Etat et de gouvernement, que soit appliquée pleinement la résolution 1761 (XVII) de l'Assemblée générale. Ma délégation n'ignore pas que cela embarrassera certainement les amis de l'Afrique du Sud.

36. L'Economist du 27 juillet 1963 publie un article révélateur intitulé "Si la persuasion échoue". Permettez-moi, Monsieur le Président, d'en citer quelques passages:

"La gêne des puissances occidentales face à l'ampleur prise par le mouvement africain est une sensation familière, qui n'en est pas moins pénible. Le Portugal est un allié de l'OTAN et peut donc, ce qu'il fait d'ailleurs, se servir des bases des Açores comme d'un atout pour marchander avec les Etats-Unis. L'Afrique du Sud, qui n'est pas un allié, mais qui est loin d'être non alignée, dispose d'un grand nombre d'atouts: l'Accord sur la base navale de Simonstown, le droit d'utiliser les bases aériennes sud-africaines, des investissements britanniques s'élevant à un milliard de livres, 4 p. 100 du commerce extérieur britannique, et, surtout peut-être, les trois "protectorats otages".

Je pense que l'auteur veut parler ici du Bassoutoland, du Betchouanaland et du Souaziland. Il souligne ensuite que:

"L'Ouest — et notamment la Grande-Bretagne, le grand Etat qui se trouve le plus profondément engagé dans le conflit racial d'Afrique du Sud — doit se rendre à l'évidence: si l'on ne veut pas exer-

then the alternative will in all likelihood be violence, massive and probably prolonged."

This is a warning which the Council would do well to heed. There should be no temporizing or further admonitions of caution and patience. Time is on nobody's side. Perhaps it is pertinent here to quote the concluding portion of the article in The Economist to which I have been referring:

"... And we must beware of the comforting illusion that there is still plenty of time. The pace of African events should have shown already that trying to put off the evil hour merely ensures that, when it arrives, it is truly evil."

37. That is why my delegation is demanding vigorous and precise action by the Council. Peaceful persuasion has not succeeded in getting the South African authorities to give up their nefarious practices. The situation now demands positive action, for, as Dr. Martin Luther King, the apostle of freedom in this country, has pointed out in a letter published in the New York Herald Tribune of 28 July 1963:

"Lamentably, it is a historical fact that privileged groups seldom give up their privileges voluntarily ... we know through painful experience that freedom is never voluntarily given by the oppressor, it must be demanded by the oppressed."

38. It is towards the achievement of freedom for the oppressed peoples of South Africa that the Summit Conference of Independent African States, meeting in Addis Ababa, adopted unanimously the resolution on apartheid and racial discrimination, in which it was decided "to co-ordinate concerted measures of sanctions against the Government of South Africa; and to

"Appeal to all States, and more particularly to those which have traditional relations and co-operate with the Government of South Africa, to apply strictly United Nations resolution 1761 (XVII) of 6th November, 1962, concerning apartheid; and to

"Appeal to all Governments who still have diplomatic, consular and economic relations with the Government of South Africa to break off those relations and to cease any other form of encouragement for the policy of apartheid".

39. The delegation of Ghana, therefore, submits that the Council should take action to call upon all Member States to cease forthwith the supply of arms to South Africa. The Council should call upon all Member States to act to isolate South Africa from the company of nations until it changes its hateful policy of apartheid. As for South Africa's continued membership of our world Organization, I would like to refer Members to action recently taken by some of the specialized agencies, especially the International Labour Organisation. After taking steps to exclude South Africa from its meetings, it sent a delegation of the Governing Body to meet the Secretary-General of the United Nations, to convey to him the grave concern

cer de pressions économiques et d'autres pressions de caractère non violent, il faut accepter la perspective d'une éruption massive et probablement prolongée de violence."

C'est là un avertissement que le Conseil ferait bien d'entendre. On ne devrait pas temporiser davantage ni exhorter plus longuement à la prudence et à la patience. Le temps ne travaille pour personne. Peut-être y a-t-il lieu de citer ici la fin de l'article de l'Economist:

"... nous aurions tort de nous bercer de l'illusion que rien ne presse. Le déroulement des événements africains aurait dû nous montrer déjà qu'en essayant de retarder une épreuve pénible on ne fait que préparer la catastrophe."

37. Telles sont les raisons pour lesquelles ma délégation réclame du Conseil des mesures vigoureuses et précises. On n'a pas réussi, par la persuasion pacifique, à amener les autorités sud-africaines à abandonner leur politique néfaste. La situation exige aujourd'hui des actes positifs, car, comme M. Martin Luther King, apôtre de la liberté aux Etats-Unis, l'a fait remarquer dans une lettre publiée par le New York Herald Tribune du 28 juillet 1963:

"L'histoire montre, hélas, que les groupes bénéficiant de privilèges y renoncent rarement de leur plein gré... nous savons, pour en avoir fait la pénible expérience, que l'opprimeur ne donne jamais volontairement la liberté; ce sont les opprimés qui doivent l'exiger."

38. C'est en vue d'obtenir la liberté pour les peuples opprimés de l'Afrique du Sud que la Conférence au sommet des pays indépendants africains, réunie à Addis-Abéba en mai 1963, a adopté à l'unanimité la résolution sur l'apartheid et la discrimination raciale et a décidé, notamment, "de coordonner les sanctions concertées à prendre contre le Gouvernement sud-africain". La Conférence, en outre:

"Lance un appel à tous les Etats et particulièrement à ceux qui, traditionnellement, entretiennent des relations et coopèrent avec le Gouvernement de l'Afrique du Sud, pour qu'ils appliquent strictement la résolution 1761 (XVII) sur l'apartheid adoptée le 6 novembre 1962 par l'Assemblée générale des Nations Unies;

"Lance un appel à tous les gouvernements qui entretiennent encore des relations diplomatiques, consulaires et économiques avec le Gouvernement de l'Afrique du Sud pour qu'ils rompent ces relations et qu'ils abandonnent toute autre forme d'activité qui pourrait constituer un encouragement à la politique d'apartheid".

39. La délégation ghanéenne estime en conséquence que le Conseil devrait demander à tous les Etats Membres de cesser immédiatement de fournir des armes à l'Afrique du Sud. Le Conseil devrait inviter tous les Etats Membres à prendre des mesures pour isoler l'Afrique du Sud de la communauté des nations jusqu'à ce qu'elle modifie sa politique odieuse d'apartheid. En ce qui concerne la question de savoir si l'Afrique du Sud doit rester Membre de l'Organisation mondiale, je voudrais rappeler aux membres du Conseil les mesures prises récemment par certaines des institutions spécialisées, notamment par l'Organisation internationale du Travail. Après avoir pris des mesures pour exclure l'Afrique

expressed in the ILO Conference and Governing Body on the subject of apartheid and to consult the United Nations concerning "the problem posed by the membership of the Republic of South Africa so long as it continues to maintain its present policy".^{4/}

40. The Chairman of the Governing Body is reported to have asked the Secretary-General to convey to the appropriate United Nations bodies "our fervent hope that the United Nations will take effective action to protect the inborn equality and dignity of man". That, to my delegation, can only be achieved through exclusion of South Africa from the United Nations, and we call upon the Council to weigh this.

41. By its actions the Government of South Africa has proved itself unworthy of membership of this world Organization. South Africa, by its intransigence and callous indifference to the pleas of the millions of Africans and non-Europeans for fair and humane treatment, has isolated itself. It has been outlawed morally. It is not we who are isolating South Africa. It is not we who are out of step. It is for South Africa to fall in step with the other 110 Member States of the Organization. The Government of South Africa does not appear to value its membership of the Organization, if the statement made by the Minister of Foreign Affairs to the South African Senate can be regarded as an indication. In June 1963 Mr. Louw is reported to have told the Senate: "There is something else which I regard as an encouragement. Our main enemy is the United Nations. It is clear that the United Nations is insolvent."

42. Perhaps, as it did in the case of its Commonwealth membership, South Africa will quit the Organization before it is thrown out. This would not result in the fragmentation of our Organization. It should not be forgotten that South Africa withdrew its delegation from the eleventh session of the General Assembly in protest against a discussion of its racial policies.

43. As far as the African States are concerned, we shall continue to press and fight for the total elimination from the continent of Africa of this inhuman and degrading doctrine of apartheid and all its attendant evils. The suppression of human rights affects peace. May I here quote President Kennedy, speaking at the commencement exercises at the American University in June 1963: "Is not peace basically a matter of human rights?" And Harlan Cleveland, Assistant Secretary of State for International Organizations Affairs, said at St. Xavier's College, Chicago: "Any nation which struggles and negotiates and relates itself to others under the banner of peace and human rights will prevail, for its goals have gone beyond nations to the nature of man himself."

44. Sometimes we are accused of being too emotional. But it is difficult to discuss the plight of our South

du Sud de ses réunions, elle a chargé une délégation du Conseil d'administration de faire part au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies des graves préoccupations qui ont été exprimées au sein de la Conférence de l'OIT et du Conseil d'administration au sujet de la politique d'apartheid et de consulter les Nations Unies "sur les problèmes que pose la qualité de Membre de la République sud-africaine, aussi longtemps que celle-ci maintiendra sa politique actuelle"^{4/}.

40. Le Président du Conseil d'administration a demandé au Secrétaire général de faire connaître aux organes appropriés des Nations Unies "notre espoir fervent que les Nations Unies prendront des mesures efficaces pour garantir l'égalité naturelle et la dignité des hommes". Ma délégation estime que l'exclusion de l'Afrique du Sud de l'ONU est la seule façon de parvenir à ce résultat et nous demandons au Conseil d'y réfléchir sérieusement.

41. Le Gouvernement sud-africain a prouvé par ses actes qu'il était indigne d'appartenir à cette organisation mondiale. Par son intransigence et son cynisme à l'égard des prières de millions d'Africains et de non-Européens qui demandent à être traités avec justice et humanité, l'Afrique du Sud s'est isolée elle-même. Elle a été mise moralement hors la loi. Ce n'est pas nous qui sommes responsables de son isolement. Ce n'est pas nous qui ne sommes pas au pas. C'est à l'Afrique du Sud qu'il appartient de se mettre au pas des 110 Etats Membres de l'Organisation. Le Gouvernement sud-africain ne semble guère apprécier sa qualité de Membre de l'ONU, si l'on en juge par une déclaration du Ministre des affaires étrangères au Sénat sud-africain. Au mois de juin de cette année, M. Louw aurait déclaré devant le Sénat: "Il y a un autre fait qui me paraît encourageant. Notre principal ennemi, c'est l'ONU. Or, il est clair que l'ONU est insolvable."

42. Peut-être, comme elle l'a fait dans le cas de son appartenance au Commonwealth, l'Afrique du Sud quittera-t-elle l'Organisation avant d'en être chassée. Notre organisation ne se désagrégerait pas pour autant. Il ne faut pas oublier que l'Afrique du Sud a retiré sa délégation de la onzième session de l'Assemblée générale pour protester contre l'examen de sa politique raciale.

43. En ce qui concerne les Etats africains, nous continuerons d'insister et de lutter pour que disparaissent totalement du continent africain la doctrine inhumaine et avilissante de l'apartheid et tous les maux qui l'accompagnent. La suppression des droits de l'homme compromet la paix. Qu'il me soit permis de citer ici les paroles que le président Kennedy a prononcées au cours de la cérémonie de remise des diplômes à l'American University au mois de juin de cette année: "La paix n'est-elle pas essentiellement une question de droits de l'homme?" M. Harlan Cleveland, secrétaire d'Etat adjoint pour les organisations internationales, a, de son côté, déclaré à St. Xavier's College, à Chicago: "Toute nation qui lutte, qui négocie et qui noue des relations avec d'autres en se réclamant de la paix et des droits de l'homme triomphera, car ses objectifs transcendent le cadre des nations pour atteindre la nature même de l'homme."

44. On nous accuse parfois de nous laisser emporter par nos sentiments. Mais il est difficile d'évoquer la

^{4/} See document A/5454.

^{4/} Voir le document A/5454.

African brethren without stirring the deepest feelings of pathos and an iron determination to see the end of such brutalities. We must act now, for, as the saying goes: "Justice too long delayed is justice denied."

45. Mr. STEVENSON (United States of America): All of us sitting here today know the melancholy truth about the racial policies of the Government of South Africa. Our task now is to consider what further steps we can take to induce that Government to remove the evil business of apartheid, not only from our agenda but from the continent of Africa. The policy of apartheid denies the worth and the dignity of the human person, and for this very reason we must try to express our feelings with as much restraint as we can muster. Self-righteousness is no substitute for practical results.

46. It is all too true that there is scarcely a society in the world that is not touched by some form of discrimination. Who among us can cast the first stone or boast that we are free of any semblance of discrimination by colour or religion or in some other form? I take the liberty of quoting to you a few lines from a speech I made in Geneva a couple of weeks ago. I said:

"In my country too many of our negro citizens still do not enjoy their full civil rights because ancient attitudes stubbornly resist change, in spite of the vigorous official policy of the Government. But such indignities are an anachronism that no progressive society can tolerate and the last vestiges must be abolished with all possible speed. Actually, in the last few years we have made more progress in achieving full equality of rights and opportunities for all of our citizens than during any comparable period since Abraham Lincoln's Proclamation of Emancipation freed our Republic and our national conscience from a heavy burden. The very struggles which now call world-wide attention to our shame are themselves signs of a progress that will be increasingly visible in the months ahead. The sound and the fury about racial equality that fills our Press and airwaves are the signs of the great thaw. The long jam of the past is breaking up."

47. I wanted to repeat what I said in Geneva so as to leave no doubt that the United States position is not one of self-righteousness or self-satisfaction. The question before us, however, is how and when the log-jam of racial discrimination will be loosened and brought into the mainstream of the United Nations Charter.

48. We all suffer from the disease of discrimination in various forms, but at least most of us recognize the disease for what it is: a disfiguring blight. The whole point is that, in many countries, governmental policies are dedicated to rooting out this dread syndrome of prejudice and discrimination, while in South Africa we see the anachronistic spectacle of the Government of a great people which persists in seeing the disease as the remedy, prescribing for the malady of racism the bitter toxic of apartheid.

détresse de nos frères d'Afrique du Sud sans faire naître les sentiments les plus profonds de compassion et une froide résolution de mettre fin à de semblables brutalités. Nous devons agir dès maintenant, car, comme le dit l'adage, "justice tardive est justice refusée".

45. M. STEVENSON (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Tous ceux qui siègent aujourd'hui en ce conseil connaissent la triste vérité sur la politique raciale du Gouvernement de l'Afrique du Sud. Nous avons maintenant pour tâche d'examiner quelles nouvelles mesures nous pouvons prendre pour inciter ce gouvernement à faire disparaître la sinistre affaire de l'apartheid non seulement de notre ordre du jour, mais aussi du continent africain. La politique d'apartheid dénie la valeur et la dignité de la personne humaine et, pour cette raison même, nous nous devons d'essayer d'exprimer nos sentiments à son sujet avec autant de retenue qu'il est possible. L'indignation ne peut remplacer les résultats pratiques.

46. Il est vrai certes qu'il n'existe guère de société dans le monde qui ne connaisse, sous une forme ou sous une autre, la discrimination. Qui d'entre nous peut jeter la première pierre ou se vanter d'être exempt de toute trace de discrimination fondée sur la couleur, la religion ou quelque autre considération? Je me permets de citer ici quelques phrases d'un discours que j'ai prononcé à Genève, il y a une quinzaine de jours. Voici ce que je disais:

"Dans mon pays, trop de mes compatriotes noirs ne jouissent pas encore de tous leurs droits civiques, parce que de vieux préjugés s'opposent obstinément au changement, malgré la politique officielle énergique de mon gouvernement. De telles indignités sont un anachronisme qu'aucune société éprise de progrès ne peut tolérer et dont il faut effacer les derniers vestiges le plus rapidement possible. En fait, ces dernières années, nous avons fait plus de progrès vers la réalisation de la pleine égalité de droits et de possibilités pour tous nos compatriotes que pendant toute autre période comparable depuis qu'Abraham Lincoln, par sa proclamation de l'émancipation des esclaves, a libéré notre république et notre conscience nationale d'un lourd fardeau. Les déchirements qui attirent l'attention du monde sur notre honte sont en eux-mêmes un signe de progrès, progrès qui s'accroîtra de plus en plus au cours des mois à venir. Le tumulte qui remplit nos journaux et notre radio à propos de l'égalité raciale est l'indice d'un grand dégel. L'embâcle ancienne commence à se rompre."

47. Si j'ai tenu à répéter ici ce que j'ai dit à Genève, c'est pour ne laisser aucun doute sur la position des Etats-Unis, qui n'est pas du pharisaïsme ou un facile contentement. La question qui se pose à nous est de savoir comment et quand l'embâcle de la discrimination raciale se rompra et le grand courant des principes de la Charte des Nations Unies prévaudra.

48. Nous souffrons tous, sous une forme ou sous une autre, de cette maladie qu'est la discrimination, mais du moins, la plupart d'entre nous reconnaissent la maladie pour ce qu'elle est — un fléau qui défigure. Or, il se trouve qu'alors que, dans beaucoup de pays, les gouvernements s'attachent à éliminer cet affreux syndrome de préjugés et de discrimination, nous voyons en Afrique du Sud un spectacle anachronique: le gouvernement d'un grand peuple s'entête à voir le remède dans la maladie et croit remédier au mal du racisme par l'amer poison qu'est l'apartheid.

49. Just as my country is determined to wipe out discrimination in our society, it will support efforts to bring about a change in South Africa. It is in the United States' interest to do this; it is in the interest of South Africa; it is in the interest of a world which has suffered enough from bigotry, prejudice and hatred.

50. The past two decades have seen an explosion of nationhood unequalled in history. Certainly, the pace of decolonization in Africa has been nothing less than phenomenal, and it offers a record of progress far beyond what the most optimistic among us could have expected in 1945. The new States of Africa are gaining strength, resolutely fighting to build prosperous, dynamic societies, and to do this in co-operation with other African States.

51. But, as this meeting of the Security Council so graphically emphasizes, the full potential of this new era cannot be realized because of South Africa's self-chosen isolation. Worse yet, progress in Africa is overshadowed by the racial bitterness and resentment caused by the policies of the South African Government; and it is the duty of this Council to do what it can to ensure that this situation does not deteriorate further, and that the injustice of apartheid comes to an end, not in blood and bondage, but in peace and freedom.

52. What we see and hear, however, offers us at present little hope. Indeed, the situation is worse than it was three years ago, when the Council first met on the question of apartheid. Speakers before me have reviewed the record of previous discussions of apartheid by this Council and the General Assembly. As they have pointed out, we have called repeatedly upon the Government of South Africa to consider world opinion, to co-operate with the United Nations, and to set in motion some meaningful steps toward ending discrimination and the policies and practices that would offend the whole world, wherever they were pursued.

53. Outside this Organization, many Members—not the least of which is my own Government—have attempted repeatedly to persuade the South African Government to begin moving along the lines of these resolutions. I myself have had something emphatic to say on this score, on two occasions, in the Republic of South Africa—things that it grieved me to say after enjoying so much courtesy and hospitality from the friendly and gracious people of the lovely land. But it is only stating a fact of life to say that the visible result of all these discussions and resolutions here in the United Nations, and all the diplomatic activities so far, is zero. It is only stating the obvious to say that, up until this time, our efforts have yielded no tangible results. It is only calling things by their right name to say that we are confronted for the moment with a deadlock between the overwhelming majority of mankind and the Republic of South Africa. There has been no forward motion; indeed, there has been retrogression—calculated retrogression.

49. De même que mon pays est résolu à faire disparaître la discrimination chez lui, de même il appuiera tous les efforts qui seront faits pour amener un changement dans la politique de l'Afrique du Sud. Il est de notre intérêt de le faire, de l'intérêt de l'Afrique du Sud, de l'intérêt du monde entier, qui a trop souffert des préjugés, du sectarisme et de la haine.

50. Les deux dernières décennies ont été le témoin d'un avènement de nations nouvelles comme il n'y en avait jamais eu dans l'histoire. Le rythme de la décolonisation en Afrique n'a été rien de moins que phénoménal, et les progrès ainsi accomplis ont dépassé même les prévisions les plus optimistes que l'on pouvait faire en 1945. Les nouveaux Etats africains prennent de la force, s'appliquent résolument à créer des sociétés prospères et dynamiques, et à le faire en coopération avec d'autres Etats africains.

51. Cependant, comme le met en évidence cette réunion du Conseil de sécurité, les possibilités offertes par cette ère nouvelle ne peuvent pleinement se réaliser, en raison de l'isolement que l'Afrique du Sud s'est imposé. Tout le progrès de l'Afrique est assombri par l'animosité raciale et l'amertume que provoque la politique du Gouvernement sud-africain, et le devoir du Conseil est de faire tout ce qu'il peut pour que cette situation ne s'aggrave pas davantage et pour qu'il soit mis fin à l'injustice qu'est l'apartheid, non dans le sang et par une nouvelle servitude, mais dans la paix et la liberté.

52. Ce que nous voyons et entendons nous offre, actuellement, peu d'espoir. En fait, la situation est pire qu'elle ne l'était il y a trois ans, lorsque le Conseil s'est réuni pour la première fois pour examiner la question de l'apartheid. Les orateurs qui m'ont précédé ont rappelé les discussions qui ont eu lieu devant le Conseil et à l'Assemblée générale sur la question de l'apartheid. Comme ils l'ont souligné, nous avons adressé des appels répétés au Gouvernement sud-africain pour lui demander d'écouter la voix de l'opinion mondiale, de coopérer avec les Nations Unies et de commencer à prendre quelques utiles mesures pour mettre fin à la discrimination et abandonner une politique et des pratiques qui sont une insulte pour le monde entier, où qu'elles soient appliquées.

53. En dehors de l'Organisation, plusieurs Etats Membres, et notamment mon propre pays, ont essayé à plusieurs reprises de persuader le Gouvernement sud-africain de commencer à agir dans le sens des résolutions des Nations Unies. Je me suis personnellement exprimé de façon vigoureuse à ce sujet, en deux occasions, dans la République d'Afrique du Sud, pour dire des choses que je regrettais d'avoir à dire après avoir été reçu avec tant d'hospitalité et de courtoisie par la population aimable et accueillante de ce beau pays. Je ne ferai que constater un fait en disant que le résultat visible de toutes les discussions et résolutions des Nations Unies et de toute l'activité diplomatique menée par ailleurs s'est réduit jusqu'ici à zéro. C'est exprimer l'évidence même que de déclarer que, jusqu'à présent, nos efforts n'ont donné aucun résultat tangible. C'est appeler les choses par leur nom que de dire que nous nous trouvons en ce moment devant un désaccord absolu entre l'immense majorité de l'humanité et la République d'Afrique du Sud. Aucun progrès n'a été fait; au contraire, il s'est même produit une régression —une régression voulue.

54. Need I read the bill of particulars? For the past fifteen years, the Government of South Africa has built a barrier between the races, piling new restrictions upon old; all South Africans must carry identity cards indicating racial ancestry; segregation in religion, education and public accommodation is virtually total; freedom of employment is limited; wages rates for the same work and the same responsibility are different, according to the colour of one's skin; freedom of movement is inhibited; strikes by Africans in South Africa are illegal; Africans in South Africa are prohibited from residing, from doing business, or acquiring real property, in most cities and in large areas of the countryside; voters are registered on separate rolls according to race. This is not the whole story; but the point is that these and other measures of discrimination, aimed at the total separation of races into privileged and under-privileged segments of society, do not represent inherited social defects for which remedies are being sought; but injustices, deliberately and systematically imposed, in the recent past.

55. We are all agreed, and we have proclaimed again and again, in this body and in the General Assembly, and in many other forums of the United Nations, certain basic views about the issue before us. However, we must restate them again and again so that we can sum up where we stand, and deliberate with clarity and with candour on how to move forward.

56. First, we have affirmed and reaffirmed that apartheid is abhorrent. Our belief in the self-evident truths about human equality is enshrined in the Charter. Apartheid and racism, despite all of the tortured rationalizations that we have heard from the apologists, are incompatible with the moral, social, and constitutional foundations of our societies.

57. A second basic principle on which we are agreed is that all Members of the Organization have pledged themselves to take action, in co-operation with the Organization, to promote observance of human rights, without distinction as to race.

58. Thirdly, we continue to believe that this matter is of proper and legitimate concern to the United Nations. We have often stated, in the General Assembly, our belief that the Assembly can properly consider questions of racial discrimination and other violations of human rights where they are a Member's official policy and are inconsistent with the obligations of that Member, under Articles 55 and 56 of the Charter, to promote observance of human rights, without distinction as to race.

59. Moreover, the apartheid policy of South Africa has clearly led to a situation the continuance of which is likely to endanger international peace and security. We also believe that all Members, in the words of the resolution passed almost unanimously by the sixteenth General Assembly, should take such separate and collective action as is open to them in conformity with the Charter to bring about an abandonment of those policies. The United States supported that resolution and has complied with it.

54. Ai-je besoin de récapituler les faits? Depuis 15 ans, le Gouvernement sud-africain a élevé un mur entre les races, en ajoutant de nouvelles restrictions aux anciennes: tous les Sud-Africains doivent porter des cartes d'identité indiquant leur race; la ségrégation est, de fait, absolue en matière de culte, d'enseignement et de transports publics; la liberté d'emploi est limitée; les taux de salaires sont différents, pour un même travail et de mêmes fonctions, selon la couleur de la peau; la liberté de déplacement est entravée; il est illégal pour les Africains d'Afrique du Sud de se mettre en grève; il leur est interdit de résider, d'avoir une activité commerciale ou d'acquérir des biens immobiliers dans la plupart des villes et dans de grandes zones des campagnes; les électeurs sont inscrits sur des listes électorales différentes selon leur race. Ce n'est pas tout, d'ailleurs, et il est à noter que ces mesures et d'autres mesures encore de discrimination, qui visent à diviser les races de façon absolue en deux groupes sociaux, l'un privilégié, l'autre défavorisé, ne sont pas des maux hérités du passé et auxquels on chercherait à remédier, mais des injustices que l'on a imposées délibérément et systématiquement dans un passé récent.

55. Nous sommes tous d'accord sur certaines idées fondamentales touchant la question que nous avons proclamées à plusieurs reprises ici-même, à l'Assemblée générale et dans plusieurs autres organes des Nations Unies. Mais nous devons les réexprimer, pour rappeler ce que nous voulons et pour pouvoir délibérer avec clarté et franchise sur les moyens de réaliser des progrès.

56. Tout d'abord, nous avons affirmé et réaffirmé que l'apartheid est un système odieux. La Charte exprime notre foi dans les vérités évidentes concernant l'égalité des hommes. L'apartheid et le racisme, malgré tous les sophismes que peuvent concevoir leurs apologistes, sont incompatibles avec les bases morales, sociales et constitutionnelles de nos sociétés.

57. Un second principe fondamental sur lequel nous sommes tous d'accord, c'est que tous les Membres de l'Organisation se sont engagés à agir, en coopération avec l'Organisation, pour favoriser le respect des droits de l'homme, sans distinction de race.

58. En troisième lieu, nous continuons à estimer que la question relève légitimement du domaine de compétence de l'Organisation des Nations Unies. Nous avons souvent exprimé, devant l'Assemblée générale, notre conviction que l'Assemblée est en droit d'examiner les affaires de discrimination raciale et autres violations des droits de l'homme lorsqu'elles constituent la politique officielle d'un Etat Membre et sont contraires aux obligations qu'il a, en vertu des Articles 55 et 56 de la Charte, de favoriser le respect des droits de l'homme, sans distinction de race.

59. De plus, la politique d'apartheid de l'Afrique du Sud a manifestement créé une situation dont la prolongation est susceptible de mettre en danger la paix et la sécurité internationales. Nous estimons également que tous les Etats Membres, selon les termes de la résolution adoptée presque à l'unanimité par l'Assemblée générale à sa seizième session, ont le devoir de prendre les mesures individuelles et collectives qui leur sont possibles, en conformité de la Charte, pour amener l'abandon de la politique d'apartheid. Les Etats-Unis ont voté pour cette résolution et s'y sont conformés.

60. I should like to take this occasion to bring up to date the record of the measures the United States has taken to carry out this purpose. First, we have continued and indeed have accelerated our official representations to the Government of South Africa on all aspects of apartheid in that country. We have done this through public words and private diplomacy, expressing our earnest hope that the South African Government would take steps to reconsider and to revise its racial policies and to extend the full range of civic rights and opportunities to non-whites in the life of their country. And we have observed to the South African Government that in the absence of an indication of change, the United States would not co-operate in matters that would lend support to South Africa's present racial policies.

61. We have utilized our diplomatic and our consular establishments in South Africa to demonstrate by words and by deeds our official disapproval of apartheid and, as the United States representative informed the Special Political Committee of the General Assembly on 19 October last,^{5/} the United States has adopted and is enforcing the policy of forbidding the sale to the South African Government of arms and military equipment whether from Government or commercial sources, which could be used by that Government to enforce apartheid either in South Africa or in the Administration of South West Africa. We have carefully screened both government and commercial shipments of military equipment to make sure that this policy is rigorously enforced.

62. But I am now authorized to inform the Security Council of still another important step which my Government is prepared to take. We expect to bring to an end the sale of all military equipment to the Government of South Africa by the end of this calendar year, in order further to contribute to a peaceful solution and to avoid any steps which might at this point directly contribute to international friction in the area. There are existing contracts which provide for limited quantities of strategic equipment for defence against external threats, such as air-to-air missiles and torpedoes for submarines. We must honour these contracts. The Council should be aware that in announcing this policy the United States, as a nation with many responsibilities in many parts of the world, naturally reserves the right in the future to interpret this policy in the light of requirements for assuring the maintenance of international peace and security.

63. If the interests of the world community require the provision of equipment for use in the common defence effort, we would naturally feel able to do so without violating the spirit and the intent of this resolution. We are taking this further step to indicate the deep concern which the Government of the United States feels at the failure of the Republic of South Africa to abandon its policy of apartheid. In pursuing this policy the Republic of South Africa, as we have so often said, is failing to discharge its obligations under Articles 55 and 56 of the Charter whereby Members pledge themselves to take joint and separate

^{5/} Official Records of the General Assembly, Seventeenth Session, Special Political Committee, 334th meeting, para. 30.

60. Je voudrais saisir cette occasion pour faire le point des mesures que les Etats-Unis ont prises à cette fin. Tout d'abord, nous avons continué et même multiplié nos représentations officielles au Gouvernement de l'Afrique du Sud sur tous les aspects de l'apartheid dans ce pays. Nous l'avons fait par des déclarations publiques et par des démarches diplomatiques, en exprimant notre fervent espoir que le Gouvernement sud-africain prendrait des mesures pour reconsidérer et réviser sa politique raciale et accorder aux non-blancs le bénéfice de tous les droits civiques et d'une pleine participation à la vie de leur pays. Nous avons fait savoir au Gouvernement sud-africain qu'en l'absence d'une indication de changement de sa part, les Etats-Unis ne coopéreraient avec lui d'aucune façon qui pourrait être considérée comme apportant un appui à l'Afrique du Sud dans sa politique raciale actuelle.

61. Nous avons utilisé nos représentants diplomatiques et consulaires en Afrique du Sud pour démontrer, par des paroles et par des actes officiels, notre désapprobation de l'apartheid et, comme le représentant des Etats-Unis en a informé la Commission politique spéciale de l'Assemblée générale le 19 octobre dernier^{5/}, les Etats-Unis ont adopté et appliquent une politique consistant à interdire la vente au Gouvernement sud-africain d'armes et de matériel militaire, de source gouvernementale ou commerciale, qui pourraient être utilisés par ce gouvernement pour imposer l'apartheid en Afrique du Sud ou au Sud-Ouest africain. Nous avons vérifié avec soin les expéditions de matériel militaire faites par le gouvernement ou des sociétés commerciales pour nous assurer que cette politique est rigoureusement appliquée.

62. Je suis maintenant autorisé à informer le Conseil de sécurité d'une autre mesure importante que mon gouvernement est prêt à prendre. Nous comptons mettre un terme à la vente de tout matériel militaire au Gouvernement de l'Afrique du Sud avant la fin de l'année en cours, afin de concourir davantage à une solution pacifique du problème et d'éviter tout acte qui, à ce stade, pourrait contribuer directement à la friction internationale dans la région. Il existe des contrats en cours prévoyant des livraisons de quantités limitées de matériel stratégique de défense contre des menaces extérieures, tel que des fusées air-air et des torpilles pour sous-marins. Nous devons honorer ces contrats. Le Conseil doit savoir qu'en faisant connaître cette politique les Etats-Unis, qui ont de nombreuses responsabilités dans plusieurs parties du monde, se réservent naturellement le droit de l'interpréter dans l'avenir en tenant compte des exigences du maintien de la paix et de la sécurité internationales.

63. Si l'intérêt de la communauté mondiale exigeait que nous fournissions du matériel dans le cadre d'un effort de défense commune, nous considérerions naturellement que nous pourrions le faire sans violer l'esprit et le but de cette décision. Nous prenons cette nouvelle mesure pour souligner combien le Gouvernement des Etats-Unis est préoccupé de voir que la République sud-africaine n'abandonne pas sa politique d'apartheid. En poursuivant cette politique, l'Afrique du Sud, comme nous l'avons dit bien souvent, manque aux obligations qui lui incombent en vertu des Articles 55 et 56 de la Charte, par

^{5/} Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-septième session, Commission politique spéciale, 334ème séance, par. 30.

action in co-operation with our Organization for the achievement, among other things, of "universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms for all without distinction as to race, sex, language, or religion".

64. Stopping the sale of arms to South Africa emphasizes our hope that the Republic will now reassess its attitude towards apartheid in the light of the constantly growing international concern at its failure to heed the numerous appeals made to it by various organs of the United Nations, as well as appeals of Member States such as my Government.

65. As to the action of the Council in this proceeding, we are prepared to consult with other members and with the African Foreign Ministers present at the table and we will have some suggestions to make. It is clear to my delegation that the application of sanctions under Chapter VII in the situation now before us would be both bad law and bad policy. It would be bad law because the extreme measures provided in Chapter VII were never intended and cannot reasonably be interpreted to apply to situations of this kind. The founders of the United Nations were very careful to reserve the right of the Organization to employ mandatory coercive measures in situations where there was an actuality of international violence or such a clear and present threat to the peace as to leave no reasonable alternative but resort to coercion.

66. We do not have that kind of a situation here. Fortunately for all of us, there is still some time to work out a solution through measures of pacific settlement, and any solution adopted by this Council must be reasonably calculated to promote such settlement. It is bad policy because the application of sanctions in this situation is not likely to bring about the practical result that we seek, that is, the abandonment of apartheid. Far from encouraging the beginning of a dialogue between the Government of South Africa and its African population, punitive measures would only provoke intransigence and harden the existing situation. Furthermore, the result of the adoption of such measures, particularly if compliance is not widespread and sincere, would create doubts about the validity of, and diminish respect, for the authority of the United Nations and the efficacy of the sanction process envisioned in the Charter.

67. Also, views on this matter differ so widely that we cannot hope to agree on the necessary consensus to make such action effective even if it were legitimate and appropriate. And as for suggestions of diplomatic isolation, persuasion cannot be exercised in a vacuum. Conflicting views cannot be reconciled in absentia. Instead, we believe that still further attempts should be made to build a bridge of communication, of discussion and of persuasion. If the human race is going to survive on this earth wisdom, reason and right must prevail. Let us not forget that there are many wise and influential people in that great country who

lesquels les Membres se sont engagés à agir, tant conjointement que séparément, en coopération avec l'Organisation pour favoriser notamment "le respect universel et effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion".

64. En arrêtant la vente d'armes à l'Afrique du Sud, nous soulignons l'espoir que nous avons de voir la République sud-africaine reconsidérer maintenant son attitude à l'égard de l'apartheid, devant l'inquiétude grandissante que crée, dans le monde, son refus de tenir compte des nombreux appels qui lui ont été adressés par divers organes des Nations Unies, aussi bien que par des Etats Membres, parmi lesquels mon gouvernement.

65. Pour ce qui est des mesures que doit prendre le Conseil de sécurité au sujet de cette question, nous sommes disposés à entrer en consultation avec les autres membres et avec les ministres des affaires étrangères africains ici présents et nous aurons certaines suggestions à présenter. Il apparaît à ma délégation que l'application de sanctions en vertu du Chapitre VII de la Charte serait, dans l'état actuel des choses, une mesure regrettable du point de vue juridique comme du point de vue politique. Elle serait regrettable du point de vue juridique parce que les mesures extrêmes prévues au Chapitre VII n'ont jamais été destinées, et ne peuvent raisonnablement être interprétées comme destinées, à s'appliquer à des situations de ce genre. Les fondateurs des Nations Unies ont soigneusement réservé le droit de l'Organisation de recourir à des mesures de coercition obligatoires pour les situations où il existe une réalité de violence internationale ou une menace contre la paix suffisamment claire et imminente pour ne laisser d'autre choix que le recours à la coercition.

66. Or, telle n'est pas la situation devant laquelle nous nous trouvons. Heureusement pour nous tous, il reste encore du temps pour trouver une solution par des mesures de règlement pacifique, et toute solution adoptée par le Conseil doit raisonnablement viser à favoriser un règlement de ce genre. Il serait regrettable aussi, du point de vue politique, d'appliquer des sanctions, car une telle mesure, dans la situation actuelle, a peu de chances de conduire au résultat pratique que nous désirons, c'est-à-dire à l'abandon de l'apartheid. Loin d'encourager l'ouverture d'un dialogue entre le Gouvernement de l'Afrique du Sud et sa population africaine, des mesures punitives ne feraient que provoquer de l'intransigence et un durcissement de la situation. En outre, l'adoption de ces mesures, surtout si elles n'étaient pas scrupuleusement respectées par un grand nombre de pays, ferait naître des doutes sur la validité des actes des Nations Unies et porterait atteinte à leur autorité et à l'efficacité des sanctions prévues dans la Charte.

67. De plus, il y a sur ce point des divergences de vues si considérables que nous ne pouvons espérer obtenir l'accord général nécessaire pour rendre une telle action efficace, même si elle était légitime et appropriée. Quant aux suggestions concernant un isolement diplomatique, je dirai qu'on ne peut exercer la persuasion dans le vide. On ne peut résoudre un conflit d'opinions par défaut. Nous croyons, au contraire, qu'il convient de faire de nouveaux efforts pour établir un pont de compréhension par des discussions et par la persuasion. Si nous voulons que le genre humain survive sur cette terre, il faut que la sagesse,

share our views. It is regrettable that the accomplishments in so many fields of human endeavour in South Africa are being obscured by a racial policy repugnant to Africa and to the world. Certainly, one ultimate goal for all of us is to assist South Africa to rejoin the African continent and to assist in the development of all the peoples of Africa. And that is why my Government has looked with such favour on the idea of appointing special representatives of the Security Council who can work energetically and persistently and be free to exercise their own ingenuity and to pursue every prospect and every hint of a useful opening.

68. We cannot accept the proposition that the only alternative to apartheid is bloodshed. We cannot accept the conclusion that there is no way out, no direction in which to go except the present collision course towards ultimate disaster in South Africa. Certainly there are alternatives and they must be identified and they must be explored before it is too late.

69. It is a matter of considerable regret to my delegation that the Government of South Africa has chosen to absent itself from these proceedings. But aside from regrets, it is exceedingly difficult in this shrunken interdependent world to live in self-ostracism from international society. In this world of instant communication, it is progressively more hazardous to fly in the face of world opinion. And certainly the obligation to talk about dangerous disputes is too solemn to be ignored by even the most stubborn of leaders today.

70. There is nothing inherently immutable in any impasse in human affairs. Many a seemingly hopeless cause has prevailed in the course of history. I had occasion just last week to recall here that negotiations over the testing of nuclear weapons looked hopeless for five long, dreary, frustrating years, until the impasse was broken suddenly, to the vast relief of an anxious world. And, as I said, the stalemate was broken because men refused to give up hope, because men declined to give in to despair, because men worked consistently and doggedly to break the deadlock. Manifestly this treaty does not solve all of the problems in connexion with nuclear armaments. But every long journey begins with a single step, and this is a beginning.

71. So I should like to suggest very emphatically that we approach the problem of apartheid in South Africa as a similar challenge to ingenuity, to the instinct for survival for humankind. As President Kennedy said with reference to the atomic treaty, "We must not be afraid to test our hopes". It is in the spirit of testing our hopes that this sad episode will end in reason and not in flame that I, on behalf of my Government, solemnly and earnestly appeal to the Government of South Africa to change course and to embark on a policy of national reconciliation and emancipation.

72. Mr. BERNARDES (Brazil): May I be allowed from the outset to assure the representatives of the

la raison et le droit l'emportent. N'oublions pas que, dans ce grand pays, il y a beaucoup de personnes sages et influentes qui partagent nos idées. Il est regrettable que les réalisations qui ont été obtenues dans tant de domaines de l'activité humaine en Afrique du Sud soient éclipsées par une politique raciale qui fait horreur à l'Afrique et au monde. Notre but final à nous tous est certainement d'aider l'Afrique du Sud à retrouver sa place auprès des autres pays d'Afrique et à concourir au développement de tous les peuples d'Afrique. C'est pourquoi mon gouvernement est si favorable à l'idée de nommer des représentants spéciaux du Conseil de sécurité qui travailleraient avec énergie et persistance, et en usant librement de leur ingéniosité, à rechercher toute possibilité ou perspective de négociation utile.

68. Nous ne pouvons pas croire qu'il n'y a pas d'autre alternative à l'apartheid qu'une effusion de sang. Nous ne pouvons pas croire qu'il n'y a pas d'autre issue, pas d'autre possibilité, que celle d'un tragique dénouement en Afrique du Sud. Il y a certainement d'autres possibilités, et il faut les découvrir et les étudier avant qu'il ne soit trop tard.

69. Ma délégation regrette vivement que le Gouvernement sud-africain ait décidé de ne pas se faire représenter à ces délibérations. Mais, tous regrets mis à part, il est singulièrement difficile, dans notre monde qui s'est rapetissé et où les nations sont devenues interdépendantes, de se retrancher de la société internationale. En un âge de communications instantanées, il devient de plus en plus risqué de faire fi de l'opinion mondiale. L'obligation de discuter de tout différend dangereux est assurément beaucoup trop grave, aujourd'hui, pour pouvoir être méconnue, même par les dirigeants les plus obstinés.

70. Il n'y a rien de nécessairement immuable dans une impasse relative à des choses humaines. Dans l'histoire du monde, bien des causes qui semblaient désespérées ont finalement triomphé. J'ai eu l'occasion, la semaine dernière, de rappeler ici que les négociations sur les essais d'armes nucléaires ont semblé sans espoir pendant cinq longues années de déceptions, jusqu'au jour où l'on est tout à coup sorti de l'impasse, au grand soulagement d'un monde inquiet. Et, comme je l'ai dit, si l'on a pu sortir de l'impasse, c'est parce que les hommes n'ont pas voulu cesser d'espérer, parce qu'ils ont refusé de se laisser aller au désespoir, parce qu'ils ont travaillé avec opiniâtreté à surmonter les obstacles. Sans doute, le traité ne résout-il pas tous les problèmes concernant les armements nucléaires. Mais tout long voyage suppose un premier pas, et c'est un commencement.

71. Je me permets donc de recommander que nous considérions le problème de l'apartheid en Afrique du Sud comme un autre défi à l'ingéniosité du genre humain et à sa volonté de survivre. Comme l'a dit le président Kennedy à propos du traité sur les essais nucléaires, "nous ne devons pas craindre de mettre nos espérances à l'épreuve". C'est dans la même conviction que ce triste épisode de l'apartheid prendra fin dans la raison, et non par le fer et le feu, qu'au nom de mon gouvernement j'adresse un appel pressant et solennel au Gouvernement de l'Afrique du Sud pour qu'il change de politique et s'engage dans la voie de la réconciliation nationale et de l'émancipation.

72. M. BERNARDES (Brésil) [traduit de l'anglais]: Pour commencer, je tiens à assurer les repré-

thirty-two African States, signatories of the letter addressed to the President of the Security Council [S/5348], that the Brazilian Government gives its unqualified support to their cause. My Government deems it an imperative duty to declare its solidarity with all those who are fighting to eradicate racial segregation from the face of the earth.

73. It would be needless for a Brazilian representative to stress his unequivocal disapproval of any policy of racial discrimination. From its early history, my country has developed in an atmosphere of complete harmony among all the ethnic groups that make up our population, in what can be termed an authentic racial democracy. We fully share, therefore, the concern voiced by the African Governments with regard to the consequences, both present and future, of the governmental policy of segregation of South Africa—a policy whose stigma singles this Government out from all others in the world. We further share the view that the situation created as a result of this policy represents a serious threat to international peace and security and demands appropriate action by the Security Council.

74. In the seventeen years during which this question has been under deliberation, all resources available to the General Assembly within the purview of Chapter IV of the Charter have been exhausted.

75. Among the many attempts made by the General Assembly to deal with the problem, Brazil was once called upon to mediate between South Africa, on the one hand, and India and Pakistan, on the other. The only tangible result of this frustrating experience was a feeling of utter futility at any effort to break through the layers of intransigence with which the Government of South Africa surrounds itself. Mediation, conciliation, arbitration, judicial solutions and the other peaceful methods for settling international disputes were employed at one time or another—or were at least considered or suggested—but with the same invariably negative results.

76. Now that the issue has been brought to the attention of the Security Council, the problem we face is to determine whether we should persevere in proposing measures that rely on persuasion alone, or advocate more energetic and coercive methods of action.

77. This poses a serious option indeed: it is an option that must take account of ethical values, among other factors. For this reason, there can be some vacillation, since no nation in the world is entirely free from some vestiges, more or less latent, of racial discrimination. But what is greatly encouraging in today's world is to witness the overwhelming majority of mankind, with the support and incentive of all modern States, striving to overcome these vestiges and to eradicate them gradually from the national and international communities.

78. It is in the light of this mounting tide of human feeling that the racial policies of South Africa—officially sanctioned by a body of legislation that claims scientific and ethical foundations—as a principle upon which the philosophy of a Government can be based, become intolerable. This policy, by its nature, is so fraught with dangers that it necessarily ceases to

sentants des 32 Etats africains signataires de la lettre adressée au Président du Conseil de sécurité [S/5348] que le Gouvernement brésilien appuie leur cause sans réserve. Mon gouvernement estime qu'il a le devoir impérieux de se déclarer solidaire de tous ceux qui luttent pour faire disparaître la ségrégation raciale de la face du monde.

73. Il est à peine besoin, pour un représentant du Brésil, de souligner qu'il réprouve toute politique de discrimination raciale. Dès le début de son histoire, mon pays s'est organisé dans une atmosphère d'harmonie absolue entre tous les groupes ethniques composant sa population, et il a constitué ce que l'on pourrait appeler une authentique démocratie multiraciale. Nous partageons donc l'appréhension exprimée par les gouvernements africains quant aux conséquences, actuelles et futures, de la politique de ségrégation du Gouvernement de l'Afrique du Sud, politique honteuse qui distingue ce gouvernement de tous les autres gouvernements du monde. Nous partageons également l'avis selon lequel la situation résultant de cette politique représente une menace sérieuse pour la paix et la sécurité internationales et exige des mesures appropriées de la part du Conseil de sécurité.

74. Depuis 17 ans que la question est examinée, les moyens dont l'Assemblée générale dispose au titre du Chapitre IV de la Charte ont été épuisés.

75. L'Assemblée générale a fait de multiples efforts pour résoudre le problème et le Brésil a été appelé, une fois, à faire œuvre de médiation entre l'Afrique du Sud, d'une part, et l'Inde et le Pakistan, d'autre part. Le seul résultat tangible de cette expérience décevante a été le sentiment de la futilité de tout effort devant le rempart d'intransigence dont s'entoure le Gouvernement de l'Afrique du Sud. La médiation, la conciliation, l'arbitrage, les solutions judiciaires et toutes autres méthodes pacifiques de règlement des différends internationaux ont été employés à un moment où un autre ou du moins envisagés ou suggérés, mais toujours avec les mêmes résultats négatifs.

76. Maintenant que la question a été portée devant le Conseil de sécurité, le problème qui se pose à nous est de savoir si nous devons nous en tenir à des mesures de persuasion ou envisager des moyens d'action plus énergiques, c'est-à-dire des mesures coercitives.

77. C'est là, certes, un grave dilemme, où le choix doit tenir compte des valeurs morales, entre autres considérations. C'est pourquoi il peut y avoir une certaine hésitation, car aucun pays du monde n'est tout à fait exempt de quelques vestiges, plus ou moins apparents, de discrimination raciale. Mais il est très réconfortant, dans le monde d'aujourd'hui, de voir que l'immense majorité des peuples, avec l'appui et l'encouragement de tous les Etats modernes, s'emploie à faire disparaître ces vestiges de discrimination raciale des communautés nationales aussi bien que de la communauté internationale.

78. Devant ce grand mouvement de fraternité humaine, la politique raciale de l'Afrique du Sud officiellement sanctionnée par des lois qui prétendent se fonder sur des idées scientifiques et morales et en font un principe de gouvernement apparaît comme intolérable. Cette politique, par sa nature même, est si lourde de dangers qu'elle cesse nécessaire-

be a purely domestic issue. For these reasons, the Charter of the United Nations condemns racial discrimination and segregation, as does the Universal Declaration of Human Rights.

79. The second point I would like to make has more immediate implications. The members of the Security Council cannot remain indifferent to the anxiety caused the African nations by the establishment of a vast military arsenal in the Republic of South Africa, out of all proportion to the defence requirements of that country.

80. In this connexion, my delegation believes that the Security Council would be acting wisely if it adopted, without further delay, measures to bar the supply of arms to South Africa, as well as other measures which would persuade the South African Government of the imperative necessity of abandoning its policy of obstinate and blatant disregard for the international community, through its persistent and systematic violation of the commitments it assumed on joining the United Nations. The sooner the minority of European background of South Africa realizes the impossibility of maintaining its policy of domination, the easier it will be for the country to traverse the necessary period of transition toward social and international peace and order.

81. A State cannot prosper and grow divided against itself, antagonized by the overwhelming majority of its population, wounded and offended in what is noblest in man—his sense of human dignity and worth—surrounded by the justified hostility and resentment of its neighbours, and aware of the reprobation and even condemnation of world public opinion.

82. I would like to believe that, faced with the gravity of this moment, the outstanding qualities of political wisdom which once flourished in South Africa will reassert themselves in time to prevent the storm now gathering over that country from breaking over its people, sweeping in its wake not only the evils that South Africa failed to correct, but also those undeniable qualities with which South Africans, whatever their ethnic origins, are endowed. The guarantees that armed might can give are but short-lived. A political society can survive and grow and prosper only by virtue of the respect it commands, both internally and internationally.

83. My delegation will give its support to any draft resolution that reflects the views I have just expressed.

84. The PRESIDENT: I have been informed that the representative of Brazil will waive the French translation in this instance.

The meeting rose at 1.20 p.m.

ment de constituer une question d'ordre purement national. C'est pour ces raisons que la Charte des Nations Unies condamne la discrimination et la ségrégation raciales, comme le fait aussi la Déclaration universelle des droits de l'homme.

79. La deuxième observation que je voudrais faire a des implications plus immédiates. Les membres du Conseil de sécurité ne peuvent rester indifférents à l'inquiétude qu'éprouvent les nations africaines en voyant la République sud-africaine se constituer un énorme arsenal militaire qui est sans commune mesure avec les besoins de la défense du pays.

80. A cet égard, ma délégation considère que le Conseil de sécurité ferait preuve de sagesse en prenant, sans plus tarder, des mesures pour empêcher la fourniture d'armes à l'Afrique du Sud, ainsi que d'autres mesures visant à convaincre le Gouvernement sud-africain de la nécessité impérieuse d'abandonner sa politique de défi flagrant et obstiné à la communauté internationale et de violation persistante et systématique des engagements qu'il a assumés en devenant Membre de l'Organisation des Nations Unies. Plus tôt la minorité de Sud-Africains d'origine européenne comprendra l'impossibilité de poursuivre sa politique de domination, plus il sera facile au pays de franchir la période de transition nécessaire pour parvenir à la paix et à l'harmonie, tant sur le plan national qu'international.

81. Un Etat ne peut prospérer et progresser s'il est divisé contre lui-même, s'il provoque l'antagonisme d'une écrasante majorité de sa population en la blessant et en l'offensant dans ce qu'il y a de plus noble en l'homme, le sens de la dignité et de la valeur de la personne humaine, s'il est entouré de l'hostilité et du ressentiment justifiés de ses voisins, et s'il est conscient d'être réprouvé ou condamné par toute l'opinion mondiale.

82. Je voudrais croire que, devant la gravité de la situation actuelle, les grandes qualités de sagesse politique, par lesquelles l'Afrique du Sud s'est distinguée autrefois, réapparaîtront assez tôt pour empêcher l'orage qui menace ce pays de se déchaîner sur sa population, car il ne balaierait pas seulement les maux que l'Afrique du Sud n'a pas voulu corriger, mais aussi les qualités indéniables dont sont doués les Sud-Africains, quelle que soit leur origine ethnique. Les garanties que peut donner la force des armes sont de courte durée. Une société politique ne peut survivre, croître et prospérer que par le respect qu'elle inspire, sur le plan national comme sur le plan international.

83. Ma délégation appuiera tout projet de résolution reflétant les considérations que je viens d'exprimer.

84. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Le représentant du Brésil m'a fait savoir qu'il renonçait à l'interprétation consécutive en français de son discours.

La séance est levée à 13 h 20.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROON/CAMEROUN:
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAIN
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelima.

CONGO (Léopoldville): INSTITUT POLITIQUE
CONGOLAIS, B. P. 2307, Léopoldville.

ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.

GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.

KENYA: THE E.S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi.

LIBYA/LIBYE:
SUDKI EL JERBI (BOOKSELLERS)
P. O. Box 78, Istiklal Street, Benghazi.

MOROCCO/MAROC: AUX BELLES IMAGES
281 Avenue Mohammed V, Rabat.

NIGERIA/NIGÉRIA:
UNIVERSITY BOOKSHOP (NIGERIA) LTD
University College, Ibadan.

NORTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU NORD:
J. BELDING, P. O. Box 750, Mufulira.

NYASALAND/NYASSALAND:
BOOKERS (NYASALAND) LTD.
Lontyre House, P. O. Box 34, Blantyre.

SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.) LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.

TECHNICAL BOOKS (PTY.) LTD., Faraday House
P. O. Box 2866, 40 St. George's Street, Cape Town.

SOUTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU SUD:
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.

TANGANYIKA:
DAR ES SALAAM BOOKSHOP
P. O. Box 9030, Dar es Salaam.

UGANDA/OUGANDA:
UGANDA BOOKSHOP, P. O. Box 145, Kampala.

UNITED ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

AL NAHDA EL ARABIA BOOKSHOP
32 Abd-el-Khalek Sarwatt St., Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.

CAMBODIA/CAMBODGE: ENTREPRISE KHMÈRE
DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.

CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.

CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.

THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Honan Road, Shanghai.

HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.

INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi.

OXFORD BOOK STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.

INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta.

JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EUL-YO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.

PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.

PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.
THOMAS & THOMAS, Karachi.

PHILIPPINES:
PHILIPPINE EDUCATION COMPANY, INC.
1104 Castillejos, P. O. Box 620, Quiapo, Manila.

SINGAPORE/SINGAPOUR: THE CITY BOOK
STORE, LTD., Collyer Quay.

THAILAND/THAÏLANDE:
PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

NIBONDI & CO., LTD.
New Road, Sikak Phya Sri, Bangkok.

SUKSAPAN PANIT
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.

VIET-NAM (REP. OF)/VIÊT-NAM (RÉP. DU):
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPAN, Graben 31, Wien, I.
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.

BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.

BULGARIA/BULGARIE: RAZNOIZNOS
1, Tzar Assen, Sofia.

CYPRUS/CHYPRE: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Strovolos.

CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ARTIA LTD., 30 ve Smečkách, Praha, 2.

DENMARK/DANEMARK: EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.

FINLAND/FINLANDE: AKATEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.

FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONE
13, rue Soufflot, Paris (V^e).

**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

GREECE/GRÈCE: KAUFFMANN BOOKSHOP
28 Stadion Street, Athens.

HUNGARY/HONGRIE: KULTURA
P. O. Box 149, Budapest 62.

ICELAND/ISLANDE: BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR
EYMUNDSSONAR H. F.
Austurstraeti 18, Reykjavik.

IRELAND/IRLANDE:
STATIONERY OFFICE, Dublin.

ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze,
& Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.
AGENZIA E.I.O.U., Via Meravigli 16, Milano.

LUXEMBOURG:
LIBRAIRIE J. TRAUSCHSCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.

NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

NORWAY/NORVÈGE: JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.

POLAND/POLOGNE: PAN, Patac Kultury i Nauki,
Warszawa.

PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.

ROMANIA/ROUMANIE: CARTIMEX
Str. Aristide Briand 14-18.
P. O. Box 134-135, Bucuresti.

SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH, Ronda Universidad 11, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA, Castelló 37, Madrid.
AGUILAR S. A. DE EDICIONES, Juan Bravo 38, Madrid 6.

SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZES
KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.

SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich 1.

TURKEY/TURQUIE: LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZHODNARODNAYA
KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E. 1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOZBA
Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.
PROSVJETA
S. Trg Braštva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.

BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.

LOS AMIGOS DEL LIBRO
Calle Perú esq. España, Casilla 450, Cochabamba.

BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291
Rio de Janeiro.

LIVRARIA FREITAS BASTOS, S. A.
Caixa Postal 899, Rio de Janeiro.

LIVRARIA KOSMOS EDITORA
Rua Rosario 135/137, Rio de Janeiro.

CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACÍFICO
Ahumada 57, Santiago.

LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.

COLOMBIA/COLOMBIE:
LIBRERIA AMERICA, Calle 51 Núm. 49-58, Medellín.

LIBRERIA BUCHHEIT
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.

CUBA: CUBARTIMPEX
Apartado Postal 6540, La Habana.

**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.

ECUADOR/ÉQUATEUR:
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.
LIBRERIA UNIVERSITARIA
Calle García Moreno 739, Quito.

EL SALVADOR:
LIBRERIA CULTURAL SALVADOREÑA
2a. Av. Sur, San Salvador.
MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.

GUATEMALA:
LIBRERIA CERVANTES
5a. Av. 9 39, Zona 1, Guatemala.
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Guatemala.

HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE", Port-au-Prince.

HONDURAS:
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.

MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.

PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.

PARAGUAY: AGENCIA LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.
LIBRERIA STUDIUM S. A.
Amargura 939, Apartado 2139, Lima.

URUGUAY: LIBRERIA RAFAEL BARRETT
Ramón Anador 4030, Montevideo.
REPRESENTACION DE EDITORIALES, PROF. H. D'ELIA
Plaza Gancha 1342, 1° piso, Montevideo.

VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edif. Galipán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAN: MEHR AYIN BOOKSHOP
Abbas Abad Avenue, Isfahan.

IRAQ/IRAK:
MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.

ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.

JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beirut.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.

**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.
Puerto Rico: PAN AMERICAN BOOK CO.
P. O. Box 3511, San Juan 17.
BOOKSTORE, UNIVERSITY OF PUERTO RICO
Rio Piedras.

OCEANIA/Océanie

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
U. N. ASSOCIATION OF AUSTRALIA
McEwan House, 343 Little Collins St., Melbourne C.1, Vic.
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY
Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
367 Swanston Street, Melbourne, Vic.
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.
UNIVERSITY BOOKROOM
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.

NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
Private Bag, Wellington
(and Government Bookshops in Auckland,
Christchurch and Dunedin).

WEST INDIES/ INDES OCCIDENTALES

BERMUDA/BERMUDES: BERMUDA BOOK STORES
Reid and Burnaby Streets, Hamilton.

BRITISH GUIANA/GUYANE BRITANNIQUE:
BOOKERS STORES, LTD.
20-23 Church Street, Georgetown.

**CURACAO, N.W.I./CURAÇAO (ANTILLES
NÉERLANDAISES):**
BOEKHANDEL SALAS, P. O. Box 44.

JAMAICA/JAMAÏQUE: SANGSTERS BOOK ROOM
91 Harbour Street, Kingston.

TRINIDAD AND TOBAGO/TRINITÉ ET TOBAGO:
CAMPBELL BOOKER LTD., Port of Spain.

[6481]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to
Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.
Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes,
ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).